

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

16 DÉCEMBRE 1970.

### PROJET DE LOI sur l'expansion économique.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>.

#### TITRE I.

#### DE L'ATTRIBUTION D'INCITANTS FAVORISANT LA REALISATION DES OBJECTIFS DU PLAN.

##### ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Les incitations créées en vue de stimuler l'expansion économique et sa diffusion équitable entre les régions sont attribuées en vertu soit de décisions ministérielles, soit de contrats conclus entre l'Etat, représenté par le Ministre qui a les Affaires économiques, l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans ses attributions, le cas échéant, conjointement avec les Ministres concernés, dans les limites de leur compétence, et toute personne physique ou morale, de droit public ou privé, qui s'engage à effectuer une ou plusieurs opérations concourant à la réalisation des objectifs sectoriels, technologiques et régionaux du plan.

La concertation avec les principaux secteurs et entreprises et les principaux groupes économiques et sociaux est organisée de la manière la plus conforme à l'efficacité, afin de déterminer la part que chacun prend à la réalisation des objectifs sectoriels, technologiques et régionaux du plan.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

354 (1969-1970) : Projet de loi.

122 (1970-1971) : Rapport.

127, 128, 129, 151, 152, 154, 155, 156, 157, 158, 166 et 167 (1970-1971) : Amendements.

*Annales du Sénat :*

15 et 16 décembre 1970.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

16 DECEMBER 1970.

### WETSONTWERP betreffende de economische expansie.

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>.

#### TITEL I.

#### TOEKENNING VAN AANMOEDIGINGEN DIE DE VERWEZENLIJKING VAN DE DOELSTELLINGEN VAN HET PLAN BEGUNSTIGEN.

##### ARTIKEL 1.

De, met het oog op de stimulering van de economische expansie en haar rechtmatige verdeling onder de gewesten, voorziene aanmoedigen worden toegekend ofwel krachtens ministeriële beslissingen, ofwel krachtens contracten afgesloten tussen de Staat, vertegenwoordigd door de Minister die Economische Zaken, Streekeconomie of Middenstand in zijn bevoegdheid heeft, in voorkomend geval, samen met de betrokken Ministers, binnen de perken van hun bevoegdheid, en elke natuurlijke of morele persoon van privaot of publiek recht, die zich ertoe verbindt een of meer verrichtingen uit te voeren die bijdragen tot de verwezenlijking van de sectoriële, technologische en regionale doelstellingen van het plan.

Het overleg met de belangrijkste sectoren en ondernemingen en de voornaamste economische en sociale groepen wordt georganiseerd op de manier die het best strookt met de doelmatigheid, ten einde het aandeel te bepalen dat iedereen neemt in de verwezenlijking van de sectoriële, technologische en regionale doelstellingen van het plan.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

354 (1969-1970) : Wetsontwerp.

122 (1970-1971) : Verslag.

127, 128, 129, 151, 152, 154, 155, 156, 157, 158, 166 et 167 (1970-1971) : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

15 en 16 december 1970.

## CHAPITRE I.

## Des incitants à l'Investissement.

## SECTION 1.

## Des incitants.

## ART. 2.

Dans la limite des crédits budgétaires, l'Etat peut accorder aux conditions et dans les formes prévues aux articles suivants :

a) Une aide qualifiée d'aide régionale, aux opérations localisées dans les zones de développement mentionnées à l'article 11. Ces opérations doivent contribuer directement à la création, l'extension, la conversion, la modernisation soit d'entreprises industrielles ou artisanales, soit de services publics, soit d'entreprises du secteur des services, ayant comme objectifs des activités commerciales, de tourisme, de techniques de gestion et d'organisation, d'engineering, de recherche et de développement et avoir une influence motrice sur l'expansion économique, que les dites opérations soient effectuées par ces entreprises elles-mêmes, ou par d'autres personnes physiques ou morales, de droit privé ou public, mais pour autant qu'elles répondent à l'intérêt économique général;

b) Une aide régionale complémentaire à celle visée sous a) quand, suivant un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les circonstances conjoncturelles le rendent souhaitable.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut étendre le bénéfice des dispositions prévues à d'autres entreprises que celles mentionnées au présent article.

## ART. 3.

L'octroi des aides est subordonné à un examen préalable de la situation de l'entreprise et à l'engagement pris, par l'investisseur, d'en respecter les conditions d'octroi.

## ART. 4.

Lorsque les investissements concernent des activités existantes, les aides sont réduites ou refusées si ces investissements ne représentent qu'un accroissement relativement faible par rapport au capital fixe déjà investi.

Sauf exceptions déterminées par le Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale, le bénéfice des aides n'est pas accordé pour les dépenses de renouvellement de l'outillage existant.

## ART. 5.

En dehors des zones de développement visées à l'article 11, les aides prévues à la présente loi peuvent être attribuées pour des réalisations sectorielles ou technologiques d'intérêt parti-

## HOOFDSTUK I.

## Aanmoedigingen voor investeringen.

## AFDELING I.

## Aanmoedigingen.

## ART. 2.

De Staat kan, binnen de perken van de begrotingskredieten, onder de voorwaarden en in de vormen die bij de volgende artikelen worden voorgeschreven, onderstaande tegemoetkomingen verlenen :

a) Een tegemoetkoming, regionale tegemoetkoming genoemd, ten gunste van de verrichtingen, gelokaliseerd in de artikel 11 vermelde ontwikkelingszones. Deze verrichtingen moeten rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de omschakeling, de modernisering van hetzij industriële of ambachtelijke ondernemingen, hetzij openbare diensten, hetzij ondernemingen uit de dienstensector die tot voorwerp hebben commerciële of toeristische activiteiten, technieken van beheer en organisatie, van engineering, van research en van ontwikkeling en een stuwende invloed hebben op de economische expansie, ongeacht of deze verrichtingen door de ondernemingen zelf of door andere natuurlijke personen of privaot- of publiekrechtelijke rechtspersonen worden uitgevoerd, doch voor zover ze aan het algemeen economisch belang beantwoorden;

b) Een bijkomende regionale tegemoetkoming ter aanvulling van de onder a) genoemde tegemoetkoming, wanneer een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zulks ten aanzien van de conjuncturomstandigheden wenselijk acht.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan het voordeel van de voorzienen bepalingen uitbreiden tot andere ondernemingen dan die welke vermeld zijn in dit artikel.

## ART. 3.

Het toekennen van de tegemoetkomingen wordt afhankelijk gemaakt van een voorafgaand onderzoek van de toestand van de onderneming, en van de door de investeerder aangegane verbintenis de toekenningsvoorwaarden ervan te eerbiedigen.

## ART. 4.

Wanneer de investeringen betrekking hebben op bestaande activiteiten, worden de tegemoetkomingen verminderd of geweigerd, indien die investeringen slechts een betrekkelijk kleine aangroei vertegenwoordigen ten opzichte van het reeds geïnvesteerde kapitaal.

Behoudens de door het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie bepaalde uitzonderingen, kan het voordeel van de tegemoetkomingen niet worden verleend voor de uitgaven betreffende hernieuwing van de bestaande outillage.

## ART. 5.

Buiten de in artikel 11 genoemde ontwikkelingszones, kunnen de in deze wet voorzien tegemoetkomingen verleend worden voor sectoriële of technologische verwezenlijkingen

culier. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les critères et les modalités générales d'application.

Sur proposition des Ministres ayant les Affaires économiques et l'Economie régionale dans leurs attributions, le comité ministériel chargé de la coordination économique et sociale prend toute décision utile en vue desdites réalisations.

#### ART. 6.

En application du présent chapitre, le bénéfice de réductions de taux d'intérêt peut être attaché :

1. à des prêts accordés par des institutions de crédit, privées, publiques ou de droit international, agréées à cette fin;

2. à des obligations ordinaires ou convertibles en actions émises par les entreprises intéressées et acquises ou souscrites par une institution publique ou privée de crédit, par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société Régionale d'Investissement. Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, ce bénéfice peut être étendu aux obligations acquises ou souscrites par d'autres personnes de droit public ou privé.

#### ART. 7.

Dans les conditions que le Roi détermine, des subventions peuvent être accordées par les Ministres compétents aux institutions de crédit agréées, pour leur permettre de consentir en faveur des opérations visées aux articles 2 et 5 des prêts à des taux d'intérêt réduits. Ces prêts doivent servir à l'une au moins des fins suivantes :

— Le financement direct des investissements en immeubles bâtis ou non bâtis et en outillage ou matériel, nécessaires à la réalisation desdites opérations;

— La reconstitution de fonds de roulement entamés par le financement antérieur d'investissements de même nature;

— Le financement direct d'investissements immatériels tels que les études de marché et d'organisation et la recherche ou la mise au point de prototypes, de produits nouveaux et de procédés nouveaux de fabrication et méthodes de commerce.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine les conditions d'agrément des institutions de crédit à l'intervention desquelles les aides peuvent être accordées.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'article 6, 2 est appliqué. Pour que les obligations puissent bénéficier de réductions de taux d'intérêt, le produit des emprunts obligataires doit servir à l'une au moins des fins prévues à l'alinéa premier du présent article.

van bijzonder belang. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de criteria en de algemene toepassingsmodaliteiten.

Op voorstel van de Ministers die Economische Zaken en Streekeconomie in hun bevoegdheid hebben, neemt het Ministerieel Comité belast met de economische en sociale coördinatie iedere nuttige beslissing met het oog op genoemde verwezenlijkingen.

#### ART. 6.

Met toepassing van dit hoofdstuk, kan het voordeel van de verminderde rentevoet toegekend worden :

1. voor leningen toegestaan door kredietinstellingen van privaat-, publiek- of internationaal recht, te dien einde erkend;

2. voor gewone of in aandelen omzetbare obligaties, uitgegeven door de belanghebbende ondernemingen, en verworven of waarvoor ingetekend wordt door een openbare of private kredietinstelling, door de Nationale Investeringsmaatschappij of door een Gewestelijke Investeringsmaatschappij. Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan dit voordeel worden uitgebreid tot de obligaties verworven of waarvoor ingetekend wordt door andere privaatrechtelijke of publiekrechtelijke personen.

#### ART. 7.

Onder de door de Koning bepaalde voorwaarden kunnen door de bevoegde Ministers toelagen aan de erkende kredietinstellingen worden verleend om het deze mogelijk te maken leningen tegen verlaagde rentevoet ten gunste van de in de artikelen 2 en 5 bedoelde verrichtingen toe te staan. Deze leningen moeten tot ten minste één van volgende doeleinden dienen :

— De rechtstreekse financiering van de investeringen in gebouwde of ongebouwde onroerende goederen en in outillage of materieel, die voor de verwezenlijking van voornoemde verrichtingen nodig zijn;

— De wederaanlegging van bedrijfskapitalen, die door de vroegere financiering van soortgelijke investeringen werden aangesproken;

— De rechtstreekse financiering van immateriële investeringen, zoals de markt- en organisatiestudiën en het onderzoek naar of de uitwerking van prototypen, nieuwe producten en nieuwe fabricageprocédés en commercialisatiemethodes.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden tot erkenning van de kredietinstellingen door tussenkomst waarvan de tegemoetkomingen kunnen worden verleend.

De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder artikel 6, 2 wordt toegepast. Opdat de obligaties van het voordeel van de verminderde rentevoet zouden genieten, moet de opbrengst der lening tot ten minste één van de in het eerste lid van het huidige artikel bepaalde doeleinden dienen.

## ART. 8.

Le montant des subventions mentionnées à l'article 7 est égal à la différence entre l'intérêt à taux réduit effectivement supporté par le débiteur et l'intérêt compté par le prêteur. Cet intérêt ne peut dépasser le taux normal pour ce genre d'opérations, tel qu'il est déterminé par le Roi.

## ART. 9.

Dans la mesure où les opérations encouragées sont financées par les fonds propres de l'entreprise, les réductions de taux d'intérêt prévues par la présente loi peuvent être remplacées, totalement ou partiellement, par une prime en capital à fonds perdu, de valeur équivalente.

## SECTION 2.

## Des aides régionales.

## ART. 10.

Les aides prévues dans la présente section sont applicables aux opérations mentionnées à l'article 7 ou plus généralement aux opérations d'investissement, réalisées dans les zones de développement qui contribuent directement à la création d'activités et d'emplois nouveaux, qu'il s'agisse d'établissements nouveaux ou d'extensions d'entreprises existantes. Ceci vise les activités industrielles proprement dites, l'artisanat et les services mentionnés à l'article 2.

## ART. 11.

Les zones de développement sont délimitées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres dans le cadre du plan sur avis des Conseils économiques régionaux créés par la loi du 15 juillet 1970. A défaut de tels avis, elles sont délimitées à titre transitoire par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

La délimitation des zones de développement se fera sur la base des critères ci-dessous :

— sous-emploi structurel, actuel et prévisible (notamment chômage, offre potentielle de main-d'œuvre, migrations définitives ou alternantes, pertes d'emplois marquées) fixé en fonction des bilans d'emplois;

— déclin réel ou imminent d'activités économiques importantes dans la zone;

— niveau de vie anormalement bas;

— lenteur de la croissance économique.

Les zones délimitées sur base de ces critères doivent constituer un tout organique permettant de mener efficacement une politique de développement régional.

Toutefois la population totale des zones de développement ne peut dépasser 20 p.c. de la population du Royaume.

Les zones de développement sont classées en deux groupes de catégorie 1 ou 2 selon l'acuité des problèmes économiques qui s'y posent. Pour le classement en catégories, il est

## ART. 8.

Het bedrag van de in artikel 7 vermelde toelagen is gelijk aan het verschil tussen de door de schuldenaar werkelijk gedragen rente tegen verlaagde rentevoet en de door de geldschieter berekende rente. Deze rente kan de voor dergelijke verrichtingen normale rentevoet, zoals deze door de Koning bepaald wordt, niet overschrijden.

## ART. 9.

In de mate waarin de aangemoedigde verrichtingen gefinancierd worden met eigen middelen van de onderneming, kunnen de in onderhavige wet voorziene rentevoetverminderingen, geheel of gedeeltelijk, vervangen worden door een gelijkwaardige niet terugvorderbare kapitaalpremie.

## AFDELING 2.

## Regionale tegemoetkomingen.

## ART. 10.

De tegemoetkomingen, voorzien in de onderhavige afdeling, zijn van toepassing op de verrichtingen vermeld in artikel 7 of meer in het algemeen op de investeringsverrichtingen, uitgevoerd in de ontwikkelingszones en die rechtstreeks bijdragen tot het creëren van nieuwe activiteiten en arbeidsplaatsen, of het nu om nieuwe ondernemingen gaat of om uitbreiding van bestaande ondernemingen. Dit betreft de eigenlijke industriële activiteiten, het ambachtswezen en de diensten vermeld in artikel 2.

## ART. 11.

De ontwikkelingszones worden afgebakend bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit in het kader van het plan op advies van de bij de wet van 15 juli 1970 ingestelde Gewestelijke Economische Raden. Bij ontstentenis van dergelijke adviezen, worden zij voorlopig afgebakend bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De afbakening van de ontwikkelingszones zal geschieden op basis van de onderstaande criteria :

— huidig en te voorzien structureel tekort aan werkgelegenheid (onder meer werkloosheid, potentieel arbeidsaanbod, definitieve uitwijking of pendelmigraties, belangrijke verliezen aan arbeidsplaatsen) vastgesteld op grond van de arbeidsbalansen;

— werkelijk of nakend verval van belangrijke economische activiteiten in de zone;

— abnormaal lage levensstandaard;

— traagheid van de economische groei.

De op basis van deze criteria bepaalde zones moeten een organisch geheel vormen, dat het voeren van een doelmatig regionaal ontwikkelingsbeleid mogelijk maakt.

Evenwel mag de gezamenlijke bevolking van de ontwikkelingszones 20 pct. van de bevolking van het Rijk niet overtreffen.

De ontwikkelingszones worden in twee groepen, categorie 1 of 2, ingedeeld naargelang van de scherpheid van de economische problemen die zich voordoen. Voor de indeling

fait application de la procédure prévue au premier alinéa. La délimitation des zones de développement et leur classement en catégories sont revus périodiquement en fonction des résultats atteints.

*A. Les réductions du taux d'intérêt.*

ART. 12.

Paragraphe 1<sup>er</sup>. Les réductions de taux d'intérêt appliquées sur base de la présente section peuvent atteindre un maximum de 5 p.c. pendant une durée de cinq ans maximum; elles s'appliquent à un montant n'excédant pas 75 p.c. de la valeur totale de l'investissement encouragé.

Paragraphe 2. Les réductions maxima peuvent être appliquées aux investissements réalisés dans les zones de catégorie 1; elles subissent des valeurs décroissantes dans la zone 2.

Paragraphe 3. La réduction du taux d'intérêt peut être majorée d'un p.c. supplémentaire dans le cas d'investissements qui impliquent une technologie avancée et faisant l'objet d'un contrat de progrès, tel que prévu à l'article 22.

Paragraphe 4. Dans les circonstances conjoncturelles visées à l'article 2b, et sans préjudice aux minimums prévus au présent article, les taux d'intérêt résultant de l'application du présent article peuvent, au besoin, subir une réduction supplémentaire de 2 p.c.

Paragraphe 5. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine, pour chaque catégorie de zones, les réductions de taux maxima ainsi que le seuil au-dessous duquel le taux d'intérêt réduit ne peut être ramené. Toutefois, ce seuil ne peut jamais être inférieur à 1 p.c.

*B. Des franchises de remboursement.*

ART. 13.

Le calcul des avantages résultant des réductions de taux d'intérêt peut, pour les crédits relatifs à des opérations prévues à l'article 10 de la présente loi, tenir compte d'une franchise de remboursement s'étendant au maximum sur trois ans.

*C. Des primes d'emploi.*

ART. 14.

Paragraphe 1. Une part des aides prévues par la présente section peut être remplacée par l'attribution de primes d'emploi en vue de stimuler spécialement les investissements créateurs d'emplois.

Cette incitation consiste en une prime à fonds perdu attribuée, à l'issue de chacune des années d'une période pouvant atteindre cinq ans, au prorata du nombre de nouveaux emplois effectivement créés et régulièrement occupés au lieu convenu.

in categorieën wordt de in lid 1 bepaalde procedure toegepast. De afbakening van de ontwikkelingszones en de indeling ervan in categorieën worden periodiek herzien in het teken van de bereikte uitslagen.

*A. Rentevoetverminderingen.*

ART. 12.

Paragraaf 1. De rentevoetverminderingen toegekend op grond van onderhavige afdeling, kunnen hoogstens 5 pct. bedragen gedurende een maximumduur van vijf jaar; ze worden toegepast op een bedrag dat 75 pct. van de totale waarde van de aangemoedigde investering niet overschrijdt.

Paragraaf 2. De maximale verminderingen kunnen worden toegepast op de investeringen verricht in de zones van categorie 1; ze nemen in waarde af in de zone 2.

Paragraaf 3. De rentevoetvermindering kan bijkomend met één percent worden verhoogd in het geval van investeringen die een gevorderde technologie veronderstellen en het voorwerp zijn van een vooruitgangscontract, zoals bepaald in artikel 22.

Paragraaf 4. Onder de conjoncturele omstandigheden voorzien in artikel 2b, en onverminderd de in onderhavig artikel bepaalde minima, kunnen de rentevoeten die uit de toepassing van onderhavig artikel voortspuiten, zo nodig, bijkomend met 2 pct. worden verlaagd.

Paragraaf 5. Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt, voor elke categorie van zones, de maximale rentevoetverminderingen alsmede de drempel waaronder de verminderde rentevoet niet kan worden gebracht. Nochtans kan die drempel nooit lager dan 1 pct. liggen.

*B. Uitstel van terugbetaling.*

ART. 13.

De berekening van de voordelen die uit de rentevoetverminderingen voortvloeien, kan, voor de kredieten met betrekking tot de in artikel 10 van onderhavige wet voorziene verrichtingen, rekening houden met een uitstel van terugbetaling gedurende een periode van maximum drie jaar.

*C. Arbeidsplaatspremies.*

ART. 14.

Paragraaf 1. Een deel van de bij onderhavige afdeling voorziene tegemoetkomingen kan vervangen worden door de toekenning van arbeidsplaatspremies ten einde arbeidsintensieve investeringen op bijzondere wijze te stimuleren.

Deze aanmoediging bestaat in een niet terugvorderbare premie, toegekend op het einde van ieder jaar van een periode die vijf jaar kan bereiken, naar rato van het aantal nieuwe arbeidsplaatsen effectief gecreëerd en regelmatig bezet op de overeengekomen plaats.

En cas de création d'une nouvelle entreprise, l'entière prise du personnel est prise en compte. S'il s'agit d'une extension d'entreprise existante, le contrat d'aide mentionne l'effectif normalement occupé avant l'investissement et les primes d'emploi ne peuvent être accordées que pour le personnel supplémentaire.

Le contrat prévoit la restitution de l'aide si, dans les deux années qui suivent la dernière année d'attribution des primes, le personnel est réduit sans accord préalable du Ministre qui a les Affaires économiques, l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans ses attributions.

Paragraphe 2. Les primes d'emploi subissent des valeurs décroissantes selon qu'elles se rapportent aux zones de catégorie 1 ou 2.

Les primes d'emploi peuvent être accrues jusqu'au doublement s'il s'agit d'investissements contribuant à constituer un pôle d'expansion industrielle régionale, ou s'ils concernent des secteurs industriels relevant de la technologie avancée, ou n'existant pas encore dans le pays.

De plus, des majorations peuvent être prévues pour certaines catégories précises d'emplois ou de travailleurs occupés.

Indépendamment de tout investissement, des primes d'emploi peuvent être accordées aux petites et moyennes entreprises n'occupant pas plus de 10 travailleurs.

Les avantages prévus aux articles 12 et 13 peuvent être doublés pour ces petites et moyennes entreprises créant un nombre important d'emplois par rapport à un faible investissement.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition conjointe des Ministres ayant les Affaires économiques ou l'Economie régionale et les Classes moyennes dans leurs attributions, règle le montant et les modalités particulières des primes d'emploi prévues par l'alinéa précédent.

#### D. De certains avantages fiscaux.

##### ART. 15.

Paragraphe 1. Dans les zones de catégorie 1, l'autorisation peut être donnée de pratiquer en dérogation aux dispositions des articles 45, 4<sup>o</sup> et 49 du Code des impôts sur les revenus, pendant un maximum de trois périodes imposables successives convenues dans le contrat d'aide, un amortissement annuel égal au double de l'annuité d'amortissement linéaire normal, pour les investissements en matériel, outillage et bâtiments industriels y assimilés, acquis ou constitués conformément à l'opération encouragée.

Paragraphe 2. Dans les trente jours qui suivent la publication de la présente loi, il sera fait usage de la faculté prévue par l'article 37 du Code des impôts sur les revenus de réduire la taxation des plus-values non immunisées à la condition que le prix de réalisation soit investi dans les zones de développement visées par la présente loi, dans un

Zo een nieuwe onderneming wordt opgericht, wordt het geheel van het personeel in aanmerking genomen. Zo het gaat om een uitbreiding van een bestaande onderneming, vermeldt het tegemoetkomingscontract het effectief dat normaal tewerkgesteld werd vóór de investering en kunnen de arbeidsplaatspremies slechts worden toegekend voor het bijkomende personeel.

Het contract voorziet de teruggave van de tegemoetkoming indien, binnen de twee jaar die volgen op het laatste jaar van de toekenning van de premies, het personeel verminderd wordt zonder voorafgaande toestemming van de Minister die Economische Zaken, Streekeconomie of Middenstand in zijn bevoegdheid heeft.

Paragraaf 2. De arbeidsplaatspremies nemen in waarde af naargelang zij betrekking hebben op zones van categorie 1 of 2.

De arbeidsplaatspremies kunnen opgedreven worden tot het dubbel, indien het gaat om investeringen die bijdragen tot de vorming van een regionale industriële groeipool of indien zij betrekking hebben op industriële sectoren, gekenmerkt door gevorderde technologie of die nog niet bestaan in het land.

Daarenboven kunnen verhogingen voorzien worden voor sommige nauwkeurig bepaalde categorieën van arbeidsplaatsen of van tewerkgestelde arbeiders.

Afgezien van alle investeringen kunnen arbeidsplaatspremies worden toegestaan aan kleine en middelgrote ondernemingen met ten hoogste 10 werknemers.

De voordelen bepaald in de artikelen 12 en 13 kunnen verdubbeld worden voor deze kleine en middelgrote ondernemingen, die een groot aantal arbeidsplaatsen scheppen ten opzichte van een geringe investering.

Een koninklijk besluit in Ministerraad overlegd op gezamenlijk voorstel van de Ministers tot wier bevoegdheid de Economische Zaken of de Streekeconomie en de Middenstand behoren, bepaalt het bedrag en regelt de bijzondere modaliteiten van de arbeidsplaatspremies bedoeld in het vorenstaande lid.

#### D. Fiscale voordelen.

##### ART. 15.

Paragraaf 1. In de zones van categorie 1, kan machtiging verleend worden om, in afwijking van de bepalingen van de artikelen 45, 4<sup>o</sup> en 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gedurende maximum drie opeenvolgende belastbare tijdperken overeengekomen in het tegemoetkomingscontract, een jaarlijkse afschrijving toe te passen die gelijk is aan tweemaal de normale lineaire afschrijvingsannuïteit voor de investeringen in materieel, outillage en hiermede gelijkgestelde nijverheidsgebouwen, verworven of samengesteld overeenkomstig de aangemoedigde verrichting.

Paragraaf 2. Binnen de dertig dagen volgend op de bekendmaking van onderhavige wet, zal gebruik worden gemaakt van de bij artikel 37 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voorziene mogelijkheid de aanslag van de niet-vrijgestelde meerwaarden te verminderen, op voorwaarde dat de realisatieprijs geïnvesteerd wordt in de bij

délai prenant cours six mois avant le début de la période imposable pendant laquelle la plus-value a été réalisée et expirant douze mois après la fin de la même période.

#### ART. 16.

Les entreprises ayant bénéficié, pour des opérations visées aux articles 2 et 5 d'une aide de l'Etat, aux fins de réaliser un investissement en immeubles, peuvent être exonérées du précompte immobilier afférent à ces immeubles, et ce pendant cinq ans au maximum à partir du 1<sup>er</sup> janvier qui suit leur occupation.

Cette exonération porte, dans les conditions prévues à l'alinéa précédent et sous réserve de limitation aux biens ayant réellement fait l'objet de l'investissement, à la fois sur les constructions, le terrain formant avec celles-ci une même parcelle cadastrale, ainsi que sur le matériel et l'outillage, immeubles par nature ou par destination, repris dans l'alliement cadastral.

Les dispositions du présent article peuvent également être appliquées si l'entreprise a réalisé l'investissement dans les conditions prévues aux articles 2 et 5 sans avoir bénéficié d'aides de l'Etat prévues à d'autres articles de la présente loi.

#### ART. 17.

L'article 302bis de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, modifié par l'article 10 de la loi du 14 juillet 1966, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 302bis. Sont dispensés du droit proportionnel, les apports à des sociétés possédant la personnalité juridique qui tendent à la réalisation des opérations visées par l'article 10 de la loi sur l'expansion économique.

A cet effet, le Ministre ayant les Affaires économiques, l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans ses attributions délivrera préalablement à la passation de l'acte une pièce justificative dont les modalités de délivrance sont déterminées par le Roi. Cette pièce doit être annexée à l'acte au moment de l'enregistrement. »

#### SECTION 3.

De la contrepartie éventuelle et partielle des aides accordées.

#### ART. 18.

Paragraphe 1. Pour les investissements supérieurs à 100 millions de francs, le montant sur lequel peuvent porter les réductions des taux d'intérêt prévues aux sections précédentes (à savoir 75 p.c. maximum de l'investissement) comporte deux parties :

onderhavige wet bedoelde ontwikkelingszones in een termijn gaande van zes maanden vóór het begin van het belastbaar tijdperk waarin de meerwaarde is verwezenlijkt tot twaalf maanden na het einde van datzelfde tijdperk.

#### ART. 16.

De ondernemingen die het voordeel van een tegemoetkoming van de Staat voor de bij de artikelen 2 en 5 genoemde verrichtingen hebben genoten ten einde een investering in onroerende goederen te verwezenlijken, kunnen van de onroerende voorheffing op deze onroerende goederen worden vrijgesteld en zulks voor maximum vijf jaar ingaande op 1 januari na de ingebruikneming ervan.

Deze vrijstelling geldt, onder de in het vorige lid bepaalde voorwaarden en onder voorbehoud van beperking tot de goederen die werkelijk het voorwerp zijn geweest van de investeringen, zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmee eenzelfde kadastraal perceel vormen, als voor het materieel en de outillage, onroerend van natuur of door bestemming, ingeschreven in de kadastrale legger.

De bepalingen van onderhavig artikel kunnen ook worden toegepast zo de onderneming de investering heeft verricht, onder de in de artikelen 2 en 5 bepaalde voorwaarden, zonder bij andere artikelen van onderhavige wet voorziene tegemoetkomingen van de Staat te hebben genoten.

#### ART. 17.

Artikel 302bis van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939, waarin het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 14 juli 1966, is opgenomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 302bis. Wordt van het evenredig recht vrijgesteld, de inbreng in vennootschappen die de rechtspersoonlijkheid bezitten en die de verwezenlijking nastreven van verrichtingen als bedoeld bij artikel 10 van de wet betreffende de economische expansie.

Te dien einde, zal de Minister die Economische Zaken, Streekeconomie of Middenstand in zijn bevoegdheid heeft, vóór het verlijden van de akte een bewijsstuk afgeven, waarvan de afgiftemodaliteiten door de Koning worden bepaald. Dit stuk moet aan de akte worden gehecht op het ogenblik van de registratie. »

#### AFDELING 3.

Eventuele en gedeeltelijke tegenprestatie voor verleende tegemoetkomingen.

#### ART. 18.

Paragraaf 1. Voor de investeringen hoger dan 100 miljoen frank, bevat het bedrag waarop de verminderingen van de rentevoeten voorzien in de voorgaande afdelingen kunnen slaan (zegge maximum 75 pct. van de investering), twee delen :

A. Lorsqu'il s'agit d'investissements dont le montant est égal ou inférieur à 750 millions de francs, mais supérieur à 100 millions de francs :

1. une tranche égale à 50 p.c. de l'investissement, donnant lieu sans autre condition à l'attribution éventuelle de l'incitation;

2. une seconde tranche éventuelle égale au solde du montant bénéficiant de la réduction de taux d'intérêt, pour laquelle l'attribution de la réduction du taux d'intérêt peut donner lieu en contrepartie, dans des conditions à fixer par le Ministre ayant les Affaires économiques ou l'Economie régionale dans ses attributions, à une remise à l'Etat d'obligations convertibles en actions.

B. Lorsqu'il s'agit d'investissements dont le montant est supérieur à 750 millions de francs :

1. une tranche égale aux deux premiers tiers du montant bénéficiant de réductions de taux d'intérêt, pour laquelle l'attribution éventuelle de l'incitation s'effectue sans contrepartie;

2. une seconde tranche éventuelle égale au solde du montant bénéficiant de la réduction de taux d'intérêt pour laquelle l'attribution de l'incitation peut donner lieu, dans des conditions à fixer par le Ministre ayant les Affaires économiques ou l'Economie régionale dans ses attributions, à une remise à l'Etat d'obligations convertibles en actions.

Paragraphe 2. L'investisseur a la faculté de renoncer aux avantages donnant lieu à une contrepartie en obligations convertibles en actions.

La remise d'obligations convertibles en actions n'est pas requise dans la mesure où il y a attribution de primes en capital à fonds perdu.

Paragraphe 3. Les modalités d'émission, de conversion et de gestion des obligations convertibles en actions de la société qui réalise l'investissement sont déterminées selon des règles fixées par arrêté royal.

L'investisseur a la faculté de rembourser les obligations avant l'échéance prévue pour la conversion.

Ces titres sont gérés par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société Régionale d'Investissement, selon un contrat à conclure entre celles-ci et l'Etat représenté par le Ministre ayant les Affaires économiques ou l'Economie régionale dans ses attributions et le Ministre ayant les Finances dans ses attributions.

#### SECTION 4.

##### De la garantie de l'Etat.

#### ART. 19.

Paragraphe 1. La garantie de l'Etat peut être attachée, par les Ministres compétents :

1. au remboursement en capital, intérêts et accessoires des prêts visés à l'article 6;

A. Wanneer het gaat om investeringen waarvan het bedrag gelijk aan of minder is dan 750 miljoen frank, maar hoger dan 100 miljoen frank :

1. een schijf gelijk aan 50 pct. van de investering, die aanleiding geeft zonder andere voorwaarde tot de eventuele toekenning van de aanmoediging;

2. een eventuele tweede schijf gelijk aan het saldo van het bedrag dat de rentevoetvermindering geniet, waarvoor de toekenning van de rentevoetvermindering kan aanleiding geven, onder door de Minister die Economische Zaken of Streekeconomie in zijn bevoegdheid heeft vast te stellen voorwaarden, tot een overhandiging aan de Staat, als tegenprestatie, van in aandelen omzetbare obligaties.

B. Wanneer het gaat om investeringen waarvan het bedrag hoger is dan 750 miljoen frank;

1. een schijf gelijk aan de eerste tweederde van het bedrag dat de rentevoetverminderingen geniet, waarvoor de eventuele toekenning van de aanmoediging zonder tegenprestatie geschiedt;

2. een eventuele tweede schijf gelijk aan het saldo van het bedrag dat de rentevoetvermindering geniet, waarvoor de toekenning van de aanmoediging aanleiding kan geven, onder de door de Minister die Economische Zaken of Streekeconomie onder zijn bevoegdheid heeft vast te stellen voorwaarden, tot een overhandiging aan de Staat van in aandelen omzetbare obligaties.

Paragraaf 2. De investeerder heeft de mogelijkheid de voordelen, die aanleiding geven tot een tegenprestatie in aandelen omzetbare obligaties, te verzaken.

De overhandiging van in aandelen omzetbare obligaties is niet vereist in de mate dat niet terugvorderbare premies in kapitaal worden toegekend.

Paragraaf 3. De uitgifte-, conversie- en beheersmodaliteiten van de in aandelen omzetbare obligaties van de onderneming die de investering realiseert, worden bepaald volgens bij koninklijk besluit vastgestelde regels.

De investeerder heeft de mogelijkheid de obligaties terug te betalen vóór de voor de conversie voorziene vervaldag.

Deze effecten worden beheerd door de Nationale Investeringsmaatschappij of door een Gewestelijke Investeringsmaatschappij, volgens een contract af te sluiten tussen die maatschappijen en de Staat, vertegenwoordigd door de Minister die Economische Zaken of Streekeconomie in zijn bevoegdheid heeft en de Minister die Financiën in zijn bevoegdheid heeft.

#### AFDELING 4.

##### Staatswaarborg.

#### ART. 19.

Paragraaf 1. De Staatswaarborg kan door de bevoegde Ministers worden toegekend :

1. voor de terugbetaling van kapitaal, rente en bijkomstigheden van de in artikel 6 bedoelde leningen;



2. au remboursement en capital, intérêts et accessoires des obligations et des obligations convertibles en actions acquises ou souscrites par une institution de crédit agréée, par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société Régionale d'Investissement.

Paragraphe 2. Toutefois, si le prêt visé au paragraphe 1, 1<sup>o</sup>, n'a pas été accordé par une institution publique de crédit, ou si l'acquisition ou la souscription visée au paragraphe 1, 2<sup>o</sup>, n'est pas le fait d'une institution du secteur financier public, la garantie ne pourra dépasser 75 p.c. de la somme restant due, après réalisation des sûretés éventuellement constituées en faveur du prêteur.

#### ART. 20.

La garantie de l'Etat peut également être accordée par les Ministres compétents, lorsqu'il y a lieu de suppléer à une carence de l'initiative privée dûment constatée :

a) au remboursement, à leur prix de souscription ou d'acquisition, des actions souscrites ou acquises par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société Régionale d'Investissement, en cas d'extinction de la société émettrice de ces actions quelle que soit la forme juridique de cette extinction;

b) à la rémunération minimale, pendant une période convenue, des actions souscrites ou acquises par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société Régionale d'Investissement;

c) à la rémunération minimale, au remboursement ou au rachat d'actions émises par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société Régionale d'Investissement. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine les conditions dans lesquelles la même garantie peut être attachée aux actions émises par des sociétés créées par la Société Nationale d'Investissement en vue d'une activité industrielle dans les zones de développement.

#### ART. 21.

Paragraphe 1. Le montant global à concurrence duquel la garantie de l'Etat peut être accordée en application de la présente loi est fixé à un encours de 10 milliards de francs, le Roi pouvant porter ce montant à 15 milliards par libération de cinq tranches d'un milliard de francs chacune.

Paragraphe 2. La garantie de l'Etat est subordonnée, dans les conditions que le Roi détermine, au versement, par les institutions de crédit ou par les bénéficiaires de prêts, d'une contribution sur les montants assortis de la garantie de l'Etat, et destinée à la couverture de celle-ci.

2. voor de terugbetaling van kapitaal, rente en bijkomstigheden van de obligaties en van de in aandelen omzettebare obligaties, verworven of waarop ingetekend wordt door een erkende kredietinstelling, door de Nationale Investeringsmaatschappij of door een Gewestelijke Investeringsmaatschappij.

Paragraaf 2. Indien echter de lening waarvan sprake in paragraaf 1, 1<sup>o</sup>, niet werd toegestaan door een openbare kredietinstelling, of wanneer de verwerving of de intekening waarvan sprake in paragraaf 1, 2<sup>o</sup> niet gebeurd is door een instelling van de openbare financiële sector, dan zal de waarborg tegen 75 pct. kunnen overschrijden van de nog verschuldigde som, na tegeldemaking van de waarborgen die eventueel ten gunste van de lencr werden gegeven.

#### ART. 20.

De Staatswaarborg kan insgelijks door de bevoegde Ministers worden verleend, wanneer een behoorlijk vastgesteld in gebreke blijven van het particuliere initiatief dient te worden verholpen :

a) voor de terugbetaling, tegen hun prijs van intekening of van aankoop, van de door de Nationale Investeringsmaatschappij of door een Gewestelijke Investeringsmaatschappij ingetekende of verworven aandelen, in geval van verdwijnen van de vennootschap die deze aandelen uitgaaf, welke ook de juridische vorm van deze verdwijning weze;

b) voor de minimale vergoeding, gedurende een overeengekomen periode, van de aandelen, waarop ingetekend werd of die verworven werden door de Nationale Investeringsmaatschappij of door een Gewestelijke Investeringsmaatschappij;

c) voor de minimale vergoeding, de terugbetaling of de wederaankoop van de aandelen, uitgegeven door de Nationale Investeringsmaatschappij of door een Gewestelijke Investeringsmaatschappij. Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden waaronder dezelfde waarborg kan worden verbonden aan de aandelen uitgegeven door vennootschappen opgericht door de Nationale Investeringsmaatschappij met het oog op een industriële activiteit in de ontwikkelingszones.

#### ART. 21.

Paragraaf 1. Het globale bedrag waarvoor de Staatswaarborg, bij toepassing van onderhavige wet, kan worden verleend, is vastgesteld op een uitstaand bedrag van 10 miljard frank; de Koning kan dit bedrag op 15 miljard brengen door vrijmaking van 5 schijven van 1 miljard frank elk.

Paragraaf 2. De Staatswaarborg wordt, onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, afhankelijk gesteld van de storting door de kredietinstellingen of door degenen die een lening bekomen hebben, van een bijdrage op de gewaarborgde sommen, welke bestemd is tot dekking van de Staatswaarborg.

Lors de la demande de garantie de l'Etat, l'institution de crédit doit faire connaître au Ministre compétent l'existence d'une sûreté réelle ou personnelle établie à son bénéfice. L'institution de crédit qui omettrait de faire cette déclaration ou qui ferait une déclaration inexacte, perd le bénéfice de cette sûreté, qui sera considérée comme étant établie au profit de l'Etat; en outre, l'institution de crédit sera rayée de la liste des institutions de crédit agréées aux fins de l'application de la présente loi.

## CHAPITRE II.

### Des contrats de progrès.

#### ART. 22.

Les contrats de progrès sont des conventions passées entre l'Etat et les entreprises qui désirent, conformément au plan économique et à la programmation scientifique, mettre en œuvre un programme d'innovation technologique et de développement industriel et/ou commercial s'étalant sur plusieurs années.

Un tel programme doit comprendre conjointement plusieurs des opérations ci-après énumérées :

la recherche, la mise au point de procédés ou de produits nouveaux, la promotion commerciale, l'organisation et la rationalisation de la gestion, la fusion, la concentration et autres accords entre plusieurs entreprises, l'investissement et, d'une manière générale, toutes opérations de gestion orientées vers le but poursuivi.

Les termes du contrat peuvent porter sur :

a) les dépenses qui sont relatives à la sélection des méthodes d'organisation, de gestion et de promotion les plus appropriées;

b) les dépenses à caractère scientifique et technologique : il s'agit notamment de la recherche ou de la mise au point de prototypes, de produits nouveaux ou de procédés nouveaux de fabrication, en vue de les mettre en œuvre en Belgique;

c) les dépenses d'investissements;

d) des facilités connexes en matière de commandes du secteur public lorsque celles-ci ont une opportunité promotionnelle évidente, au sujet de laquelle le Ministre responsable du secteur public concerné sera toutefois consulté; les modalités des facilités seront fixées par le Ministre responsable de la gestion du contractant du secteur public, en accord avec les Ministres ayant les Affaires économiques et l'Economie régionale dans leurs attributions;

e) des facilités en matière d'exportation, de ducroire et d'autres domaines similaires, compte tenu des attributions des Ministres compétents.

Les aides relatives aux dépenses figurant sous a) et b) font l'objet des articles 24 et 25.

Bij de aanvraag om Staatswaarborg dient de kredietinstelling aan de bevoegde Minister kennis te geven van het bestaan van een te harer gunste vastgelegde zakelijke of persoonlijke waarborg. De kredietinstelling die deze verklaring zou verzuimen of een onjuiste mededeling zou doen, verliest het voordeel van deze waarborg, die zal worden beschouwd als zijnde gesteld ten gunste van de Staat; bovendien zal de kredietinstelling van de lijst van de met het oog op de toepassing van onderhavige wet erkende kredietinstellingen worden geschrapt.

## HOOFDSTUK II.

### Vooruitgangscontracten.

#### ART. 22.

De vooruitgangscontracten zijn overeenkomsten afgesloten tussen de Staat en de ondernemingen die, overeenkomstig het economisch plan en de wetenschapsprogrammatie, een over meer jaren gespreid programma van technologische en industriële en/of commerciële ontwikkeling wensen uit te voeren.

Dergelijk programma dient tegelijk verscheidene van de hieronder opgesomde verrichtingen te bevatten :

het onderzoek, het uitwerken van nieuwe procédés of produkten, de commerciële promotie, de organisatie en de rationalisatie van het beheer, de samensmelting, de concentratie en andere overeenkomsten onder verschillende ondernemingen, de investering en, in het algemeen, alle beheersverrichtingen, die op het nagestreefde doel gericht zijn.

De termen van het contract kunnen slaan op :

a) de uitgaven met betrekking tot de keuze van de meest aangepaste methodes van organisatie, van beheer en van promotie;

b) de uitgaven van wetenschappelijke en technologische aard : het betreft hier onder meer het onderzoek naar of de uitwerking van prototypen, van nieuwe produkten of nieuwe fabricageprocédés, ten einde deze in België aan te wenden;

c) de investeringsuitgaven;

d) verwante faciliteiten inzake bestellingen door de overheidssector, wanneer zij klaarblijkelijk promotiemogelijkheden bieden, waarover de verantwoordelijke Minister van de betrokken overheidssector nochtans zal worden geraadpleegd; de modaliteiten van de faciliteiten zullen worden vastgesteld door de Minister verantwoordelijk voor het beheer van de contractant van de overheidssector, in overstemming met de Ministers die Economische Zaken en Streekeconomie in hun bevoegdheid hebben;

e) faciliteiten inzake uitvoer, delcredere en andere gelijkwaardige domeinen, rekening gehouden met de bevoegdheden van de betrokken Ministers.

De tegemoetkomingen met betrekking tot de uitgaven, die voorkomen onder a) en b), zijn het voorwerp van de artikelen 24 en 25.

Les aides à l'investissement sont celles prévues au chapitre I.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la procédure de concertation entre les Ministres ayant respectivement les Affaires économiques et la Politique scientifique dans leurs attributions.

#### ART. 23

Quand l'amplitude du contrat de progrès le justifie, soit qu'il concerne diverses opérations de gestion, soit que sa durée de validité soit suffisamment grande, le contrat peut prévoir la désignation d'un délégué auprès de chaque entreprise contractante, afin de veiller à l'exécution optimale dudit contrat, tant de la part de l'entreprise que du pouvoir cocontractant.

L'entreprise lui assure les plus larges facilités d'information et l'autorise à siéger, à titre consultatif, dans les organes de gestion où sa présence est souhaitable au bon accomplissement de sa mission.

### CHAPITRE III.

#### Des contrats de promotion de l'administration des entreprises.

#### ART. 24.

Les entreprises qui désirent sélectionner les méthodes d'organisation, de gestion ou de promotion les plus appropriées à leur cas particulier ont la faculté de choisir, de commun accord avec les Ministres ayant les Affaires économiques et l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans leurs attributions, l'organisme conseiller de gestion qui correspond au mieux à leurs besoins.

Dans ce cas, les Ministres ayant les Affaires économiques et l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans leurs attributions peuvent accorder une aide récupérable dans un délai n'excédant pas trois ans, non productive d'intérêts, s'élevant au maximum à 25 p.c. des honoraires réclamés par l'organisme conseiller de gestion.

Les entreprises s'engagent toutefois à rembourser sans délai, à l'Etat, l'aide ainsi obtenue, dans la mesure où les dispositions préconisées par le conseiller et retenues par les Ministres ayant les Affaires économiques et l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans leurs attributions ne sont effectivement appliquées dans des délais prédéterminés.

### CHAPITRE IV.

#### Des contrats de promotion technologique.

#### ART. 25.

Pour les dépenses relatives à la recherche ou à la mise au point de prototypes, de produits nouveaux ou de procédés nouveaux de fabrication, des avances sans intérêts, récu-

De tegemoetkomingen voor de investeringen zijn die voorzien in hoofdstuk I.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de procedure vast voor het overleg tussen de Ministers die respectievelijk Economische Zaken en het Wetenschapsbeleid in hun bevoegdheid hebben.

#### ART. 23.

Wanneer de omvang van het vooruitgangscontract zulks verantwoordt, hetzij omdat het verscheidene beheersverrichtingen betreft, hetzij omdat zijn geldigheidsduur voldoende lang is, kan het contract de aanduiding voorzien van een afgevaardigde bij iedere contracterende onderneming, ten einde te waken voor de optimale uitvoering van genoemd contract, zowel van de kant van de onderneming als van die van de mede-contracterende overheid.

De onderneming verschafft hem de grootst mogelijke faciliteiten van informatie en staat hem toe, in de hoedanigheid van raadgever, te zetelen in de beheersorganen waar zijn tegenwoordigheid wenselijk is om zijn opdracht goed te vervullen.

### HOOFDSTUK III.

#### Contracten ter bevordering van het ondernemingsbeheer.

#### ART. 24.

De ondernemingen die de aan hun bepaald geval best aangepaste methodes van organisatie, beheer en promotie wensen uit te kiezen, hebben de mogelijkheid om, in gemeenschappelijk overleg met de Ministers die Economische Zaken en Streekeconomie of Middenstand in hun bevoegdheid hebben, de instelling voor beheersadvies te kiezen, die het best met hun behoeften overeenstemt.

In dit geval kunnen de Ministers die Economische Zaken en Streekeconomie of Middenstand in hun bevoegdheid hebben, een binnen een termijn die drie jaar niet mag overschrijden, terugvorderbare renteloze tegemoetkoming verlenen, die maximaal 25 pct. kan bedragen van het ereloon dat gevraagd wordt door de instelling voor beheersadvies.

De ondernemingen verbinden er zich nochtans toe de aldus bekomen tegemoetkoming onverwijld aan de Staat terug te betalen, in de mate dat de maatregelen, voorgesteld door de adviseur en in aanmerking genomen door de Ministers die Economische Zaken en Streekeconomie of Middenstand in hun bevoegdheid hebben, niet werkelijk toegepast worden binnen de vooropgestelde termijnen.

### HOOFDSTUK IV.

#### Contracten ter bevordering van de technologie.

#### ART. 25.

Voor de uitgaven betreffende het onderzoek naar of de uitwerking van prototypen, van nieuwe produkten of nieuwe fabricageprocédés kunnen aan elke natuurlijke of

perables dès que la mise au point du prototype, produit ou procédé nouveau aura donné lieu à une exploitation industrielle ou commerciale rentable, peuvent être accordées par les Ministres compétents, jusqu'à concurrence de 80 % des dépenses effectuées et à effectuer dans ce but, à toute personne physique ou morale, de droit public ou privé.

Ces avances peuvent être assorties de l'obligation pour le bénéficiaire de payer des redevances sur les bénéfices d'exploitation, sans préjudice du remboursement de l'avance reçue. Il ne peut être exigé de redevances pour une somme supérieure au montant de l'avance reçue.

Le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peut conclure et administrer des contrats pour la recherche, le développement et, à la demande du Ministre compétent, la fourniture de produits, matériels ou systèmes nouveaux pour le compte de l'Etat et des organismes publics belges ou pour le compte d'organisations internationales dont la Belgique est membre.

Lorsque ces contrats comportent également l'octroi d'avances éventuellement assorties de l'obligation pour le bénéficiaire de payer des redevances comme il est dit ci-dessus, ils peuvent stipuler au profit de l'Etat des clauses relatives à la propriété intellectuelle du résultat des recherches.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les conditions dans lesquelles les Ministres compétents exercent les attributions définies à l'alinéa précédent, ainsi que les procédures de concertation entre les Ministres ayant respectivement les Affaires économiques et la Politique scientifique dans leurs attributions.

Le Roi fixe, sur proposition du Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, les mesures à prendre pour coordonner l'examen des demandes introduites en vue de bénéficier des dispositions sur l'encouragement de la recherche scientifique et technologique.

## CHAPITRE V.

### Des contrats relatifs à la reconversion ou à la restructuration des entreprises.

#### ART. 26.

Lorsqu'une entreprise en voie de reconversion ou de restructuration sollicite l'aide de l'Etat, les Ministres ayant les Affaires économiques et l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans leurs attributions subordonnent cette aide à un examen préalable de la situation de l'entreprise en cause, dans le cadre général du secteur concerné.

L'examen est effectué par toute personne ou tout organisme du secteur public que le Ministre juge utile de désigner à cet effet. Lorsqu'il est fait appel à une personne ou un organisme du secteur privé, ceux-ci agissent sous la responsabilité de la personne ou de l'organisme du secteur public qui les mandate. L'entreprise accorde à cette personne ou à cet organisme les possibilités d'investigation les plus éten-

rehtspersoon van publiek of privaot recht, renteloze voorschotten, terugvorderbaar zodra de uitwerking van het prototype, het produkt of het nieuwe procédé aanleiding zal gegeven hebben tot een rendabele industriële of commerciële exploitatie, toegekend worden door de bevoegde Ministers tot beloop van 80 pct. van de met dit doel gedane of te verrichten uitgaven.

Deze voorschotten kunnen samengaan met de verplichting voor de begunstigde bijdragen te betalen op de exploitatiewinsten, onverminderd de terugbetaling van het bekomen voorschot. Er kunnen geen bijdragen geëist worden, hoger dan het bekomen voorschot.

De Minister die Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft mag contracten afsluiten en beheren voor het onderzoek, de ontwikkeling en, op verzoek van de bevoegde Minister, het leveren van produkten, materieel of nieuwe procédés voor rekening van de Staat en Belgische overheidsinstellingen of voor rekening van internationale instellingen waarvan België lid is.

Wanneer deze contracten eveneens het toekennen van voorschotten behelzen, die eventueel gepaard gaan met de verplichting voor de begunstigde bijdragen te betalen zoals hierboven aangeduid, kunnen zij, ten voordele van de Staat, clausules bevatten met betrekking tot het intellectuele eigendom van het resultaat der onderzoekingen.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden waarin de bevoegde Ministers hun bevoegdheden, omschreven in de voorgaande alinea, uitoefenen, alsmede de procedures voor overleg tussen de Ministers, die respectievelijk Economische Zaken en Wetenschapsbeleid in hun bevoegdheid hebben.

De Koning stelt, op voorstel van de Minister die Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft, de maatregelen vast, die moeten genomen worden om het onderzoek te coördineren van de aanvragen, ingediend om het voordeel van de bepalingen betreffende het aanmoedigen van het wetenschappelijke en technologische onderzoek te kunnen genieten.

## HOOFDSTUK V.

### Contracten betreffende de reconversie of de herstructurering van ondernemingen.

#### ART. 26.

Wanneer een onderneming die zich omschakelt of herstructureert, om een Staatstegemoetkoming verzoekt, maken de Ministers die Economische Zaken en Streekeconomie of Middenstand in hun bevoegdheid hebben, deze tegemoetkoming afhankelijk van een voorafgaand onderzoek betreffende de toestand van de betrokken onderneming, in het algemeen kader van de betrokken sector.

Het onderzoek wordt uitgevoerd door elke persoon of instelling uit de openbare sector, die de Minister nuttig oordeelt te dien einde aan te duiden. Wanneer een beroep gedaan wordt op een persoon of op een instelling van de privé-sector, handelen deze onder de verantwoordelijkheid van de persoon of van de instelling van de openbare sector die hun opdracht geeft. De onderneming verleent aan die

dues. Cet examen a pour but de déterminer dans quelle mesure l'entreprise est susceptible de se reconverter ou de se restructurer.

**ART. 27.**

Les contrats doivent prévoir un programme comportant :

1. l'élimination de toutes les causes — quelle qu'en soit la nature — des difficultés de l'entreprise;
2. toutes les mesures de gestion propres à redresser la situation;
3. les investissements nécessaires.

Les contrats peuvent également prévoir la désignation d'un délégué de l'Etat qui puisse contrôler la bonne fin des mesures ci-dessus prévues.

**ART. 28.**

Les contrats peuvent être passés :

— soit avec l'entreprise elle-même, moyennant la possibilité pour le délégué prévu à l'article 27 ou pour toute autre personne désignée par le Ministre, de siéger dans les organes de gestion et de contrôle et de disposer d'un droit suffisant d'information et de contrôle;

— soit avec un tiers capable et désireux de réaliser le programme de redressement, à la faveur d'un rachat de l'entreprise menacée ou de toute autre opération ayant pour effet de faire passer la gestion de ladite entreprise sous la responsabilité du tiers considéré.

**ART. 29.**

Les aides peuvent être les suivantes :

1. Le recours à un conseiller pour lequel les aides prévues à l'article 24 sont applicables.
2. En ce qui concerne les dépenses d'investissement, les aides prévues au chapitre 1 sont applicables.

Dans certains cas, il peut être dérogé à l'article 4 en accordant le bénéfice des aides à l'investissement, à tout ou partie des dépenses de modernisation de l'appareillage existant.

**TITRE II.**

**DES INFRASTRUCTURES REGIONALES  
D'ACCUEIL D'INDUSTRIES, DE L'ARTISANAT  
ET DES SERVICES.**

**CHAPITRE I.**

**Des terrains à l'usage de l'industrie,  
de l'artisanat ou des services.**

**SECTION 1.**

**De l'acquisition de terrains.**

**ART. 30.**

Paragraphe 1. Dans l'ensemble du territoire, l'Etat, les provinces, les communes et les personnes de droit public désignées par le Roi peuvent procéder à l'expropriation et

persoon of aan die instelling de ruimste mogelijkheden van onderzoek. Dit onderzoek heeft tot doel te bepalen in welke mate de onderneming vatbaar is voor reconversie of herstructurering.

**ART. 27.**

De contracten dienen een programma te voorzien dat omvat :

1. het uitschakelen van alle oorzaken — van welke aard ook — van de moeilijkheden der onderneming;
2. alle maatregelen van beheer geschikt om de toestand te saneren;
3. de noodzakelijke investeringen.

De contracten kunnen eveneens voorzien in de aanduiding van een afgevaardigde van de Staat, die de goede afloop van de hierboven bepaalde maatregelen kan controleren.

**ART. 28.**

De contracten kunnen worden afgesloten :

— hetzij met de onderneming zelf, op voorwaarde dat de in artikel 27 bedoelde afgevaardigde of iedere andere door de Minister aangeduide persoon in de beheers- en controleorganen kan zetelen en over een voldoende recht op informatie en controle beschikken;

— hetzij met een derde, die in staat en ook bereid is het herstelprogramma te verwezenlijken naar aanleiding van een overname van de bedreigde onderneming of van elke andere verrichting die tot gevolg heeft het beheer van de betrokken onderneming onder de verantwoordelijkheid van de betrokken derde te doen overgaan.

**ART. 29.**

De tegemoetkomingen kunnen de volgende zijn :

1. het beroep op een adviseur, waarvoor de tegemoetkomingen voorzien in artikel 24 van toepassing zijn;
2. inzake de investeringsuitgaven zijn de tegemoetkomingen voorzien in hoofdstuk I van toepassing.

In sommige gevallen kan afgeweken worden van artikel 4 door het voordeel van de tegemoetkomingen aan de investering toe te kennen voor het geheel of een gedeelte van de uitgaven tot modernisering van de bestaande outillage.

**TITEL II.**

**REGIONALE INFRASTRUCTUUR  
VOOR HET ONTHAAL VAN INDUSTRIELE,  
AMBACHTELIJKE EN  
DIENSTENONDERNEMINGEN.**

**HOOFDSTUK I.**

**Gronden ten behoeve van de industrie,  
het ambachtswezen of de diensten.**

**AFDELING I.**

**Verwerving van gronden.**

**ART. 30.**

Paragraaf 1. Over het gehele grondgebied, kunnen de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare rechtspersonen aangeduid door de Koning overgaan tot de ontei-

à l'acquisition pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à l'aménagement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services, à l'aménagement de leurs voies d'accès ou à des travaux complémentaires d'infrastructure. Le décret d'expropriation et la désignation des terrains sont arrêtés par le Roi sur proposition du Ministre ayant les Travaux publics dans ses attributions. Il peut être fait usage de la procédure d'expropriation par zone.

Le plan joint à l'arrêté peut se borner à l'indication de la situation existante, des limites des emprises ainsi que des limites des terrains à usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services, des voies d'accès et des travaux complémentaires d'infrastructure.

L'arrêté royal sera précédé d'une enquête publique d'une durée de quinze jours, faite par les soins de l'expropriant, qui devra également adresser un avertissement à chacune des personnes propriétaires, selon les indications du cadastre, des immeubles compris dans les terrains susdits, ou qui sont nécessaires à l'aménagement de ses voies d'accès ou pour des travaux complémentaires d'infrastructure. Les chemins qui traversent les immeubles soumis à l'expropriation sont désaffectés. Les servitudes qui grèvent ces immeubles sont éteintes.

Le droit de rétrocession visé par l'article 23 de la loi du 17 avril 1835 ne peut être invoqué pour les expropriations visées par le présent article.

Paragraphe 2. a) Quelle que soit la personne de droit public intéressée, les Comités d'acquisition d'immeubles institués auprès du Ministre qui a les Finances dans ses attributions peuvent être chargés de procéder à toutes les acquisitions ainsi que d'exercer les poursuites et diriger les procédures d'expropriation d'immeubles à effectuer en application de la présente loi. Les présidents des Comités d'acquisition sont compétents pour représenter en justice la personne de droit public expropriante.

Lorsqu'elle ne fait pas appel au Comité, la personne de droit public doit soumettre au visa de celui-ci toute offre qu'elle compte faire à l'amiable ou en justice; ce projet d'offre est accompagné d'un rapport justificatif. Le Comité doit notifier son visa ou son refus de viser dans un délai d'un mois à dater de la réception du dossier contenant le projet d'offre. En cas de nécessité, ce délai peut être prorogé d'un mois à la demande du Comité.

En cas de refus de viser, le Comité détermine le montant maximum auquel l'offre peut s'élever; il motive ce montant. Le visa est censé accordé lorsque le Comité laisse écouler le délai déterminé au deuxième alinéa.

b) Des expropriations décrétées successivement en vue de la création d'un ensemble à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services sont, pour l'estimation de la valeur des biens expropriés, considérées comme formant un tout.

gening en verwerving voor algemeen nut van de onroerende goederen noodzakelijk voor de aanleg van gronden voor de industrie, het ambachtswezen of diensten, voor de aanleg van hun toegangswegen of voor bijkomende infrastructuurwerken. Tot het onteigeningsbesluit en de aanwijzing van de gronden wordt, op voorstel van de Minister die Openbare Werken onder zijn bevoegdheid heeft, door de Koning besloten. Er kan gebruik worden gemaakt van de onteigeningsprocedure per zone.

Het bij het besluit gevoegde plan kan beperkt blijven tot de aanduiding van de bestaande toestand, de begrenzing van de bezetting en van de gronden voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten, de toegangswegen en de bijkomende infrastructuurwerken.

Het koninklijk besluit zal voorafgegaan worden door een openbaar onderzoek van vijftien dagen, gedaan door de onteigenaar; de onteigenaar zal eveneens een verwittiging sturen aan iedere eigenaar, volgens de aanduidingen van het kadaster, van de onroerende goederen begrepen in de hogergenoemde gronden, of die nodig zijn tot het aanleggen van hun toegangswegen of voor bijkomende infrastructuurwerken. De wegen die de aan onteigening onderworpen onroerende goederen doorkruisen, worden aan hun bestemming onttrokken. De erfdienstbaarheden die deze onroerende goederen belasten, worden vervallen verklaard.

Het recht van wederafstand voorzien bij artikel 23 van de wet van 17 april 1835 kan niet worden ingeroepen voor de bij dit artikel bedoelde onteigening.

Paragraaf 2. a) De Aankoopcomités voor onroerende goederen, opgericht bij de Minister die Financiën in zijn bevoegdheid heeft, kunnen, ongeacht de betrokken openbare rechtspersoon, belast worden met het uitvoeren van alle verwervingen alsmede met het instellen van de vervolgingen en het leiden van de procedures tot onteigening van onroerende goederen in uitvoering van onderhavige wet. De voorzitters van de Aankoopcomités zijn bevoegd om de openbare rechtspersoon, die onteigent, in rechte te vertegenwoordigen.

Wanneer hij geen beroep doet op het Comité moet de openbare rechtspersoon elk bod dat hij van zins is in der minne of voor de rechtbank te doen, aan het visum van genoemd Comité onderwerpen; dat ontwerp van bod wordt vergezeld van een verantwoordend verslag. Het Comité dient zijn visum of zijn weigering tot viseren te betekenen binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier met het ontwerp van bod. In geval van noodzaak kan die termijn met een maand worden verlengd op verzoek van het Comité.

Ingeval van weigering tot viseren, bepaalt het Comité het maximumbedrag dat het bod mag bedragen; het motiveert dat bedrag. Het visum wordt geacht verleend te zijn wanneer het Comité de in het tweede lid voorgeschreven termijn laat verstrijken.

b) Onteigeningen, die achtereenvolgens afgekondigd werden, met het oog op het scheppen van een geheel voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten, worden, voor de schatting van de waarden der onteigende goederen, als een geheel beschouwd.

Dans l'appréciation de la valeur du bien exproprié, il n'est pas tenu compte des plus-values acquises par ce bien :

— soit par suite de son inclusion dans cet ensemble;

— soit en raison des aménagements apportés au bien durant la période de prise en location provisoire prévue par l'article 17, paragraphe 2, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

— soit par suite de la mise en valeur et de l'équipement des terrains à l'usage d'industries, de l'artisanat ou des services ou par suite des projets de mise en valeur et d'équipement de ces terrains, après la publication de l'arrêté visé au premier alinéa du paragraphe 1 ci-dessus.

c) En cas d'expropriation, il est procédé conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

d) Les investissements représentés par l'acquisition de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou des services peuvent bénéficier de réductions de taux d'intérêt ou de primes à fonds perdu semblables à celles prévues au chapitre I du titre I sans égard pour les limites stipulées audit chapitre.

La garantie de l'Etat peut être attachée au remboursement total ou partiel en capital, intérêts et accessoires de ces emprunts ou obligations.

Le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, détermine les conditions d'octroi des réductions de taux d'intérêt, des primes à fonds perdu et de la garantie de l'Etat, ainsi que les réductions de taux d'intérêt et les montants des primes à fonds perdu.

## SECTION 2.

### De l'aménagement et de l'équipement de terrains.

#### ART. 31.

Paragraphe 1. L'aménagement et l'équipement par les provinces, les communes et les personnes de droit public désignées par le Roi, de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services ou d'autres infrastructures régionales d'accueil aux investisseurs peuvent bénéficier de subsides octroyés à l'intervention du Ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, détermine les conditions d'octroi et les taux des subsides.

Paragraphe 2. Pour la partie de ces investissements financée par l'emprunt ou par émission d'obligations, le bénéfice de réduction du taux d'intérêt peut être accordé sans égard pour les limites stipulées au chapitre I du titre I.

Bij de schatting van de waarde van het onteigende goed, wordt geen rekening gehouden met de verworven meerwaarden van dit goed :

— hetzij ingevolge zijn opnemings in dat geheel;

— hetzij wegens de aan het goed aangebrachte aanpassingen tijdens de periode van de voorlopige inhuurneming, voorzien bij artikel 17, paragraaf 2 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de spoedprocedure met betrekking tot de onteigening voor algemeen nut;

— hetzij ingevolge valorisatie en uitrusting van de gronden voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten, of ingevolge projecten tot valorisatie en uitrusting van deze gronden, na de bekendmaking van het besluit zoals bedoeld in het eerste lid van hogergenoemde paragraaf 1.

c) In geval van onteigening wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 betreffende de spoedprocedure met betrekking tot de onteigening voor algemeen nut.

d) De investeringen vertegenwoordigd door de verwerving van gronden voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten kunnen rentevoetverminderingen of niet terugvorderbare premies genieten zoals deze voorzien in hoofdstuk I van Titel I, zonder rekening te houden met de in genoemd hoofdstuk vermelde beperkingen.

De Staatswaarborg kan verleend worden voor de gehele of gedeeltelijke terugbetaling van kapitaal, rente en bijkomstigheden van deze leningen of obligaties.

Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, bepaalt de Koning de toekenningsvoorwaarden van de rentevoetverminderingen, van de niet terugvorderbare premies en van de Staatswaarborg, alsmede de rentevoetverminderingen en de bedragen van de niet terugvorderbare premies.

## AFDELING 2.

### Aanleg en uitrusting van gronden.

#### ART. 31.

Paragraaf 1. De aanleg en de uitrusting door de provincies, gemeenten en door de Koning aangeduide openbare rechtspersonen, van gronden voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten of andere regionale infrastructuur voor onthaal van de investeerders, kunnen subsidies genieten toegekend door toedoen van de Minister die Openbare Werken in zijn bevoegdheid heeft.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaalt de Koning de toekenningsvoorwaarden en de percentages van de subsidies.

Paragraaf 2. Voor het gedeelte van die investeringen gefinancierd door leningen of door uitgifte van obligaties, kan het voordeel van de rentevoetvermindering verleend worden zonder rekening te houden met de in hoofdstuk I van Titel I vermelde beperkingen.

Pour la partie de ces investissements financée par des fonds propres, les réductions du taux d'intérêt peuvent être remplacées, totalement ou partiellement, par une prime en capital à fonds perdu, de valeur équivalente.

La garantie de l'Etat peut être attachée au remboursement total ou partiel en capital, intérêts et accessoires de ces emprunts ou obligations.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, détermine les conditions d'octroi des réductions du taux d'intérêt, des primes en capital et de la garantie de l'Etat, ainsi que les réductions du taux d'intérêt.

### SECTION 3.

#### De la mise à disposition de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou des services.

##### ART. 32.

Paragraphe 1. Lorsqu'une personne de droit public a bénéficié de l'aide de l'Etat pour l'acquisition, l'aménagement ou l'équipement des terrains à usage de l'industrie, de l'artisanat ou des services, ces terrains sont mis à la disposition des utilisateurs par location ou par vente.

En cas de vente, l'acte authentique doit contenir des clauses précisant :

1. l'activité économique qui devra être exercée sur le terrain ainsi que les autres conditions de son utilisation;

2. que la personne de droit public ou l'Etat représenté par les Ministres ayant les Affaires économiques ou l'Economie régionale et les Travaux publics dans leurs attributions, pourra racheter le terrain au cas où l'utilisateur cesse l'activité économique visée au 1<sup>o</sup> ou au cas où il ne respecte pas les autres conditions d'utilisation.

Toutefois, moyennant l'accord de la personne de droit public, l'utilisateur pourra revendre le bien, l'acte de vente devant contenir les clauses ci-dessus mentionnées.

Le rachat, objet de la clause mentionnée au deuxième alinéa, sub 2, s'effectuera au prix de la vente initiale par le pouvoir public, adapté en fonction des variations de l'indice des prix à la consommation que publie le Gouvernement. L'infrastructure et les bâtiments — à l'exclusion du matériel et de l'outillage — appartenant à l'utilisateur et situés sur le terrain sont rachetés à la valeur vénale. Toutefois, si la valeur vénale dépasse le prix de revient, tel que comptabilisé, diminué des amortissements admis en matière d'impôts sur les revenus, c'est à ce dernier prix que s'opère le rachat. La valeur vénale et le prix de revient tel que défini sont déterminés par les services compétents de l'Etat.

Voor het gedeelte van die investeringen gefinancierd met eigen middelen, kan de rentevoetvermindering, geheel of gedeeltelijk, worden vervangen door een gelijkwaardige niet terugvorderbare kapitaalpremie.

De Staatswaarborg kan verleend worden voor de gehele of gedeeltelijke terugbetaling van kapitaal, rente en bijkomstigheden van die leningen of obligaties.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaalt de Koning de toekenningsvoorwaarden van de rentevoetverminderingen, van de kapitaalpremies en van de Staatswaarborg, alsmede het bedrag van de rentevoetverminderingen.

### AFDELING 3.

#### Terbeschikkingstelling van de gronden voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten.

##### ART. 32.

Paragraaf 1. Wanneer een openbare rechtspersoon een tegemoetkoming van de Staat heeft genoten voor de verwerving, de aanleg, of de uitrusting van gronden voor de nijverheid, het ambachtswezen of de diensten, worden die gronden ter beschikking gesteld van de gebruikers door verhuring of door verkoop.

In geval van verkoop, moet de authentieke akte clausules bevatten die preciseren :

1. de economische bedrijvigheid die op de grond zal dienen te worden uitgeoefend alsmede de andere voorwaarden van zijn gebruik;

2. dat de openbare rechtspersoon of de Staat, vertegenwoordigd door de Ministers die Economische Zaken of Streekeconomie en Openbare Werken in hun bevoegdheid hebben, de grond zal kunnen terugkopen in het geval dat de gebruiker in de 1<sup>o</sup> genoemde economische bedrijvigheid staakt of in het geval dat hij de andere voorwaarden tot gebruik niet naleeft.

Nochtans, op voorwaarde dat de openbare rechtspersoon hiermede instemt, zal de gebruiker het goed weer kunnen verkopen, in welk geval de akte van wederverkoop de hierboven vermelde clausules moet bevatten.

De terugkoop, voorwerp van de in de tweede alinea, sub 2<sup>o</sup> vermelde clausule, zal geschieden tegen de prijs van de eerste verkoop door de overheid, aangepast overeenkomstig de schommelingen van het door de Regering bekendgemaakte indexcijfer van de consumptieprijzen. De infrastructuur en de gebouwen — met uitzondering van het materieel en de outillage — die de gebruiker toebehoren en op de grond zijn gelegen, worden teruggekocht tegen de verkoopwaarde. Indien echter de verkoopwaarde hoger ligt dan de kostprijs, zoals deze in de boekhouding werd opgenomen, verminderd met de inzake inkomstenbelastingen aangenomen afschrijvingen, dan zal de terugkoop tegen deze laatste prijs geschieden. De verkoopwaarde en de aldus bepaalde kostprijs worden door de bevoegde Rijksdiensten vastgesteld.



Paragraphe 2. Une personne de droit public ne peut mettre fin à l'usage industriel, artisanal ou de services d'un terrain pour lequel elle a bénéficié de l'aide de l'Etat ou mettre en vente ce terrain à des fins autres que l'usage industriel, artisanal ou de services qu'avec l'accord de l'Etat, représenté par les Ministres visés au paragraphe 1<sup>er</sup> et aux conditions éventuellement stipulées par ces derniers.

Paragraphe 3. Quelle que soit la personne de droit public intéressée, les Comités d'acquisition d'immeubles institués auprès du Ministre qui a les Finances dans ses attributions ainsi que les Receveurs des Domaines ont qualité de procéder, sans formalités spéciales et suivant les modalités prévues aux paragraphes 1 et 2, à la vente de gré à gré, ou à la location de gré à gré, pour une période ne dépassant pas nonante-neuf ans, des immeubles acquis ou expropriés en vertu de la présente loi ou des immeubles domaniaux, auxquels le Gouvernement déciderait de donner une affectation prévue par la présente loi. Il peut être délivré des grosses des actes visés au présent alinéa.

Les personnes de droit public intéressées peuvent procéder elles-mêmes à la vente ou à la location des immeubles acquis ou expropriés par elles en vertu de la présente loi.

Lorsqu'elle ne fait pas appel au Comité ou au Receveur, la personne de droit public doit soumettre au visa de l'un de ceux-ci le projet d'acte de vente ou de location; un rapport justifie les conditions de la vente ou de la location. Le Comité ou le Receveur doit notifier son visa ou son refus de viser dans un délai d'un mois à dater de la réception du dossier. En cas de nécessité, ce délai peut être prorogé d'un mois à la demande du Comité ou du Receveur.

En cas de refus de viser, le Comité ou le Receveur détermine, en les motivant, les conditions qu'il exige pour donner le visa. Le visa est censé accordé lorsque le Comité ou le Receveur laisse écouler le délai déterminé à l'alinéa précédent.

## CHAPITRE 2.

### De la compensation de certains handicaps temporaires.

#### ART. 33.

Dans la mesure où les conditions exceptionnellement lourdes de prétraitement d'eaux de surface à usage industriel et d'épuration et d'évacuation des eaux usées ou l'insuffisance d'infrastructure dans une zone ne sont pas compensées par des initiatives prises par les Départements de la Santé publique et des Travaux publics, et lorsque le lieu d'implantation a été choisi en accord avec le Ministre ayant l'Economie régionale dans ses attributions, une aide spéciale peut être accordée, sur décision délibérée en Conseil des

Paragraaf 2. Een openbare rechtspersoon kan geen einde maken aan het gebruik voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten, van een grond waarvoor hij een tegemoetkoming van de Staat heeft genoten of die grond verkopen voor andere doeleinden dan het gebruik voor de industrie, het ambachtswezen of de diensten, dan met het akkoord van de Staat, vertegenwoordigd door de in paragraaf 1<sup>o</sup> genoemde Ministers en onder de door deze laatsten eventueel vastgestelde voorwaarden.

Paragraaf 3. De Aankoopcomités voor onroerende goederen, opgericht bij de Minister die Financiën in zijn bevoegdheid heeft, alsmede de Ontvangers van de Domeinen zijn bevoegd, ongeacht de betrokken openbare rechtspersoon, om, zonder speciale formaliteiten en volgens de in de paragrafen 1 en 2 bepaalde modaliteiten, over te gaan tot de onderhandse verkoop of tot de verhuring onderhands, voor een periode die negen en negentig jaar niet overschrijdt, van de krachtens onderhavige wet verworven of onteigende onroerende goederen of van de domaniale onroerende goederen, waarvoor de Regering tot een bestemming, voorzien door onderhavige wet, zou beslissen. Grossen van de akten voorzien bij dit lid kunnen worden uitgereikt.

De betrokken openbare rechtspersonen kunnen zelf overgaan tot de verkoop of de verhuring van de door hun krachtens onderhavige wet verworven of onteigende onroerende goederen.

Wanneer hij geen beroep doet op hun medewerking, moet de openbare rechtspersoon het ontwerp van de verkoop- of verhuringsakte aan het visum van het Comité of van de Ontvanger onderwerpen; een verslag verantwoordt de verkoop- of verhuringsvoorwaarden. Het Comité of de Ontvanger dient zijn visum of zijn weigering tot viseren te betekenen binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier. In geval van noodzaak kan dit termijn worden verlengd met een nieuwe maand op verzoek van het Comité of van de Ontvanger.

Ingeval van weigering tot viseren, stelt het Comité of de Ontvanger, op een gemotiveerde wijze, de voorwaarden vast die voor het visum worden geëist. Het visum wordt geacht te zijn verleend wanneer het Comité of de Ontvanger de in het voorgaand lid vastgestelde termijn laat verstrijken.

## HOOFDSTUK 2.

### Compensatie van sommige tijdelijke handicaps.

#### ART. 33.

In de mate dat uitzonderlijk zware voorwaarden voor een voorbehandeling van oppervlaktewaters voor industrieel gebruik en voor zuivering en afvoer van afvalwaters of de ontoreikbaarheid aan infrastructuur in een zone niet gecompenseerd worden door initiatieven genomen door de Departementen van Volksgezondheid en Openbare werken, en wanneer de plaats van inplanting werd gekozen in akkoord met de Minister die Streekeconomie in zijn bevoegdheid heeft, kan bij een in Ministerraad overlegde beslissing, een bijzondere

Ministres, pour subsidier en partie l'installation nécessaire au prétraitement d'eaux de surface à usage industriel e à l'épuration et l'évacuation des eaux usées d'une entreprise ou les travaux d'infrastructure nécessaires pour vaincre un handicap temporaire de localisation.

Une aide spéciale, dont le niveau ne peut dépasser au maximum les aides en faveur des entreprises installées en zone de catégorie 1, peut être accordée, sur décision délibérée en Conseil des Ministres, aux investissements à réaliser à l'intérieur d'un bassin d'alimentation d'une nappe aquifère dont l'exploitation est essentielle à la couverture des besoins de la communauté nationale en eau domestique.

Ces installations ne peuvent donner lieu au rejet d'eaux polluées.

### TITRE III.

#### MODIFICATIONS AUX DISPOSITIONS LEGALES RELATIVES A LA SOCIÉTÉ NATIONALE D'INVESTISSEMENT ET AUX SOCIÉTÉS RÉGIONALES D'INVESTISSEMENT.

##### ART. 34.

Paragraphe 1<sup>er</sup>. La loi du 2 avril 1962 constituant une Société Nationale d'Investissement et des Sociétés Régionales d'Investissement agréées, modifiée par la loi du 14 avril 1965 et l'arrêté royal du 23 mai 1967, est modifiée comme suit :

1. Le texte du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 2 est remplacé par le texte suivant :

« La Société Nationale d'Investissement a pour objet de favoriser, dans l'intérêt de l'économie belge, la création, la réorganisation ou l'extension d'entreprises industrielles et commerciales constituées sous la forme de sociétés de capitaux et de sociétés coopératives agréées par le Conseil National de la Coopération. »

2. Le premier alinéa du paragraphe 2 de l'article 2 est complété comme suit :

« 6° accomplir toutes opérations impliquées par l'exécution de l'article 18 de la loi sur l'expansion économique. »

3. Le deuxième alinéa du paragraphe 3 de l'article 2 est complété comme suit :

« Toutefois, ce consentement n'est pas requis lorsque pour des raisons d'intérêt général une autorisation spéciale est accordée par les Ministres ayant respectivement les Affaires économiques et les Finances dans leurs attributions. »

4. Le paragraphe 6 de l'article 2 est modifié comme suit :

les mots « du Conseil des Ministres » sont remplacés par les mots « des Ministres ayant les Affaires économiques et les Finances dans leurs attributions ».

tegenmoetkoming worden verleend om de noodzakelijke installatie voor de voorbehandeling van oppervlaktewater voor industrieel gebruik en voor de zuivering en de afvoer van afvalwaters van een onderneming of de noodzakelijke infrastructuurwerken om een tijdelijke lokalisatiehandicap te overwinnen, gedeeltelijk te subsidiëren.

Een bijzondere tegemoetkoming, waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan de tegemoetkomingen voor ondernemingen gevestigd in een zone van categorie 1, kan bij in Ministerraad overlegde beslissing worden toegekend voor investeringen in een voedingsbekken van een grondwater-reserve waarvan de exploitatie van wezenlijk belang is voor de beveding van de drinkwaterbehoeften van de nationale gemeenschap.

Die installaties mogen geen aanleiding geven tot het lozen van afvalwater.

### TITEL III.

#### WIJZIGINGEN AAN DE WETTELIJKE BEPALINGEN BETREFFENDE DE NATIONALE INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ EN DE GEWESTELIJKE INVESTERINGSMAATSCHAPPIJEN.

##### ART. 34.

Paragraaf 1. De wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van erkende Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, gewijzigd door de wet van 14 april 1965 en het koninklijk besluit van 23 mei 1967, wordt als volgt gewijzigd :

1. De tekst van paragraaf 1 van artikel 2 wordt door de volgende tekst vervangen :

« De Nationale Investeringsmaatschappij heeft tot doel, in het belang van de Belgische economie, de oprichting, de reorganisatie of uitbreiding te bevorderen van nijverheids- en handelsondernemingen, opgericht in de vorm van kapitaalvennootschappen en coöperatieve vennootschappen, erkend door de Nationale Raad voor de coöperatie. »

2. Het eerste lid van paragraaf 2 van artikel 2 wordt als volgt aangevuld :

« 6° alle verrichtingen doen die de uitvoering van artikel 18 van de wet betreffende de economische expansie meebrengen. »

3. Het tweede lid van paragraaf 3 van artikel 2 wordt als volgt aangevuld :

« Nochtans wordt deze toestemming niet vereist wanneer om redenen van algemeen belang een speciale toelating werd verleend door de Ministers die respectievelijk Economische Zaken en Financiën in hun bevoegdheid hebben. »

4. Paragraaf 6 van artikel 2 wordt als volgt gewijzigd :

het woord « Ministerraad » wordt vervangen door de woorden « van de Ministers die Economische Zaken en Financiën in hun bevoegdheid hebben ».

5. Le troisième alinéa de l'article 7 est modifié comme suit après les mots « la décision » :

« des organes de gestion, du Conseil d'Administration ou de l'Assemblée générale de cette dernière, en conformité avec les statuts de la société. »

6. L'article 8 est modifié comme suit après le mot « déchargée » :

« à tout moment de cette obligation par une décision de l'Assemblée générale des actionnaires ou du Conseil d'administration de la société. L'assemblée... ».

7. Le paragraphe 3, 2° de l'article 11 est modifié comme suit :

les mots « à l'acquisition de participations dans le capital de sociétés anonymes de droit belge à caractère industriel et commercial dont le principal établissement est situé en Belgique » sont remplacés par les mots « à des investissements effectués conformément à son objet social ».

Paragraphe 2. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier le chapitre II de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société Nationale d'Investissement et des Sociétés Régionales d'Investissement, qui est relatif aux Sociétés Régionales d'Investissement agréées.

Ces nouvelles dispositions auront force de loi.

#### ART. 35.

L'Etat garantit la bonne fin d'une augmentation du capital de la S.N.I. à concurrence de 2 milliards de francs, par tranches de 500 millions de francs, à proposer à l'assemblée générale de celle-ci, en fonction des nécessités.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres autorisera la S.N.I. à procéder à cette augmentation et déterminera les modalités d'octroi de la garantie de l'Etat pour chacune des tranches.

#### TITRE IV.

##### DISPOSITIONS DIVERSES.

#### ART. 36.

En raison des conséquences qu'elles peuvent avoir sur l'emploi et sur la réalisation des objectifs du plan, le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, le Ministre des Finances ainsi que le Ministre de l'Economie régionale concerné doivent être informés préalablement de toutes opérations visant à aliéner :

5. Het derde lid van artikel 7 wordt, na de woorden « de beslissing » als volgt gewijzigd :

« van de bestuursorganen, van de Raad van Beheer of van de Algemene Vergadering van deze laatste, overeenkomstig de statuten van de vennootschap. »

6. Artikel 8 wordt, na het woord « aangeboden », als volgt gewijzigd :

« ze kunnen echter op ieder ogenblik van die verplichting worden ontslagen bij beslissing van de Algemene Vergadering der aandeelhouders of van de Raad van Beheer van de vennootschap. De Algemene Vergadering... »

7. Paragraaf 3, 2° van artikel 11 wordt als volgt gewijzigd :

de woorden « tot verwerving van participaties in het kapitaal van naamloze vennootschappen naar Belgisch recht met nijverheids- en handelskarakter waarvan de hoofdzetel in België gevestigd is », worden vervangen door de woorden « tot investeringen uitgevoerd overeenkomstig haar maatschappelijk doel. ».

Paragraaf 2. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, kan de Koning wijzigingen aanbrengen in hoofdstuk II van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, dat op de erkende Gewestelijke Investeringsmaatschappijen betrekking heeft.

Die nieuwe bepalingen zullen kracht van wet hebben.

#### ART. 35.

De Staat waarborgt de goede afloop van een kapitaalverhoging van de N.I.M., ten belope van 2 miljard frank, in schijven van 500 miljoen frank, aan de Algemene Vergadering van de vennootschap voor te stellen naargelang van de behoeften.

Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal de N.I.M. machtigen om tot deze kapitaalverhoging over te gaan en zal de modaliteiten van het verlenen van de Staatswaarborg voor elke schijf bepalen.

#### TITEL IV.

##### DIVERSE BEPALINGEN.

#### ART. 36.

Ter wille van de gevolgen die zij op de tewerkstelling en op de verwezenlijking van de doelstellingen van het plan kunnen hebben, moeten de Minister die Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft, de Minister van Financiën en de betrokken Minister voor Streekeconomie voorafgaandelijk ingelicht worden over alle verrichtingen waarbij beoogd wordt :

1. à des personnes physiques ou des personnes morales, publiques ou privées, ayant selon le cas leur résidence habituelle ou leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur principal établissement hors du pays, ou

2. à des sociétés se trouvant directement ou indirectement sous le contrôle des personnes visées au 1,

une fraction représentative d'un tiers au moins du capital des entreprises dont l'activité se situe sur le territoire national et dont les fonds propres sont au moins de 100 millions de francs.

## ART. 37.

L'examen préalable de la situation de l'entreprise auquel le Ministre subordonne l'octroi d'aides ou d'un contrat de progrès est effectué par toute personne ou tout organisme du secteur public que le Ministre juge utile de désigner à cet effet. Lorsqu'il est fait appel à une personne ou un organisme du secteur privé, ceux-ci agissent sous la responsabilité de la personne ou de l'organisme du secteur public qui les mandate.

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe toute règle utile pour contrôler l'application des engagements assumés par les bénéficiaires des aides, en ce compris l'organisation de sanctions pécuniaires par suppression, réduction ou suspension des aides, lorsque les bénéficiaires se refusent ou mettent obstacle aux contrôles prévus.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles le Conseil d'Entreprise, lorsque les représentants du personnel en font la demande, peut être informé des motifs et modalités de l'aide accordée, ainsi que des mesures de contrôle prévues.

Lorsque les fonds propres d'une entreprise sont inférieurs aux fonds empruntés auprès d'organismes du secteur public et qu'il est fait appel aux avantages prévus à la présente loi, le contrôle est exercé à l'intervention d'un agent désigné par les Ministres qui ont respectivement, d'une part, les Affaires économiques, l'Economie régionale ou les Classes moyennes et, d'autre part, les Finances dans leurs attributions, et dont la rémunération est prise en charge par les fonds publics.

## ART. 38.

Paragraphe 1. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi détermine les règles applicables aux bénéficiaires des aides prévues dans la présente loi, les cas où ils en perdent le bénéfice ou sont tenus à restitution, sans préjudice d'actions en dommages et intérêts ou des poursuites judiciaires.

1. aan natuurlijke of morele personen van privaot of publick recht, die, volgens het geval, hun gewone verblijfplaats of hun statutaire zetel, hun centrale administratie of hun voornaamste instelling buiten het land hebben of

2. aan vennootschappen die rechtstreeks of onrechtstreeks door de in 1<sup>o</sup> genoemde personen worden gecontroleerd,

een deel te vervreemden dat ten minste een derde vertegenwoordigt van het kapitaal van de ondernemingen waarvan de activiteit op het nationaal grondgebied plaatsheeft en waarvan de eigen middelen ten minste 100 miljoen frank bedragen.

## ART. 37.

Het voorafgaande onderzoek van de toestand van de onderneming waarvan de Minister het toekennen van tegemoetkomingen of van een vooruitgangscontract afhankelijk maakt, wordt uitgevoerd door iedere persoon of elke instelling van de overheidssector die de Minister gepast acht hiervoor aan te wijzen. Wanneer er een beroep gedaan wordt op een persoon of een instelling van de particuliere sector, dan treden deze op onder de verantwoordelijkheid van de persoon of de instelling van de overheidssector die hen mandateert.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit, stelt de Koning elke regeling vast, die nuttig is om de toepassing van de verbintenissen, aangegaan door de begunstigen van de tegemoetkomingen, te controleren, met inbegrip van de organisatie der geldelijke straffen door intrekking, vermindering of schorsing van de tegemoetkomingen, wanneer de begunstigen zich verzetten tegen de voorziene controles of deze tegenwerken.

De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de Ondernemingsraad, wanneer vertegenwoordigers van het personeel erom verzoeken, kan worden ingelicht over de redenen en de modaliteiten van de verleende tegemoetkoming alsmede van de voorgeschreven controlemaatregelen.

Wanneer de eigen middelen van een onderneming minder bedragen dan de bij de instellingen van de publieke sector geleende middelen en wanneer er een beroep gedaan wordt op de voordelen, voorzien in onderhavige wet, wordt de controle uitgeoefend door bemiddeling van een ambtenaar, aangeduid door de Ministers die respectievelijk enerzijds Economische Zaken, Streekeconomie of Middenstand en anderzijds Financiën onder hun bevoegdheid hebben, en waarvan de vergoeding ten laste valt van de overheidsgelden.

## ART. 38.

Paragraaf 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaalt de Koning de regels, toepasselijk op de begunstigen van de in onderhavige wet voorziene tegemoetkomingen, de gevallen waarin zij het voordeel ervan verliezen of gehouden zijn tot teruggave, onverminderd rechtsvorderingen tot schadevergoeding of gerechtelijke vervolgingen.

Cet arrêté fixe toutes modalités utiles dans le domaine visé, y compris les formes dans lesquelles l'interruption ou la restitution des aides sont décidées, les conséquences fiscales et autres qui s'y attachent, et les règles de récupération applicables.

Paragraphe 2. En tout état de cause, les bénéficiaires des prêts et interventions prévues par la présente loi perdent le bénéfice des avantages qu'ils ont obtenus si, avant l'expiration d'un délai d'un an prenant cours à partir du dernier paiement d'intérêt de ces prêts ou d'un délai de quatre ans à partir du versement de l'intervention, ils n'utilisent pas, aliènent ou cessent d'utiliser aux fins et conditions prévues, les immeubles, l'outillage et le matériel construits ou acquis avec l'aide de l'Etat, et les interventions financées par lui, en vertu de l'article 25.

Toutefois, le bénéfice des avantages prévus par la présente loi n'est pas perdu quand l'aliénation ou le changement de l'affectation ou des conditions d'utilisation prévues ont été approuvées préalablement par les Ministres compétents.

Dans les autres cas, les bénéficiaires doivent rembourser au Trésor les primes en capital perçues ainsi que les subventions qui auront été versées à l'institution de crédit pour lui permettre de consentir la réduction du taux d'intérêt. Ils doivent également s'acquitter du montant de tous impôts dont ils auraient été exonérés par l'application de l'article 16.

Les Ministres compétents peuvent, d'autre part :

a) Mettre fin à la garantie de l'Etat octroyée en vertu de l'article 19, ce qui aura pour effet d'autoriser l'institution de crédit intervenante à réclamer le remboursement immédiat des prêts assortis de cette garantie.

b) Exiger le remboursement immédiat de l'avance accordée en vertu de l'article 25.

#### ART. 39.

En cas d'application de l'article 38 :

1° le précompte immobilier peut être établi même en dehors du délai prévu à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus;

2° sans préjudice de l'application de l'article 44, alinéa 2 de la présente loi, le remboursement de primes ou subsides antérieurement obtenus en exécution des articles 9, 14, 29, 30, 31 ou 33 et immunisés d'impôts en exécution de l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, n'est pas constitutif d'une dépense professionnelle au sens de l'article 44 du Code des impôts sur les revenus, pour la période imposable au cours de laquelle il est effectué ou dûment comptabilisé comme ayant acquis le caractère d'une dette certaine et liquide.

Dit besluit stelt alle nuttige modaliteiten ter zake vast, met inbegrip van de vormen waarin tot de onderbreking of de teruggave van tegemoetkomingen besloten wordt, van de fiscale en andere gevolgen die ermee gepaard gaan en van de toe te passen terugvorderingsregels.

Paragraaf 2. In ieder geval verliezen degenen die de bij onderhavige wet bedoelde leningen en tussenkomsten hebben genoten, het genot van de voordelen die zij hebben bekomen zo zij, vóór het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de laatste betaling van de rente van deze leningen of van een termijn van vier jaar te rekenen vanaf de uitkering van de tussenkomst, de ingevolge de tegemoetkoming van de Staat opgetrokken of aangekochte onroerende goederen, outillage en materieel, en de door de Staat krachtens artikel 25 gefinancierde uitvindingen vervreemden, niet of niet langer gebruiken overeenkomstig de voorgeschreven doeleinden en voorwaarden.

Nochtans blijft het genot van de bij onderhavige wet voorziene voordelen behouden wanneer de vervreemding of de wijziging van de aanvankelijke bestemming of van de voorziene gebruiksvoorwaarden vooraf door de bevoegde Ministers werden goedgekeurd.

In de andere gevallen, moeten de begunstigden aan de Schatkist de ontvangen kapitaalpremies en toelagen, die op rekening van de kredietinstelling werden gestort ten einde deze in de mogelijkheid te stellen de vermindering van de rentevoet toe te staan, terugbetalen. Zij moeten insgelijks het bedrag van alle belastingen betalen, waarvan zij bij toepassing van artikel 16 werden vrijgesteld.

De bevoegde Ministers kunnen anderdeels :

a) Een einde maken aan de krachtens artikel 19 toegekende Staatswaarborg, hetgeen de kredietinstelling zal toelaten de onmiddellijke terugstorting te vorderen van de leningen waarvoor deze waarborg was verstrekt.

b) De onmiddellijke terugstorting van het krachtens artikel 25 toegestane voorschot vorderen.

#### ART. 39.

Ingeval artikel 38 is toegepast :

1° kan de onroerende voorheffing, zelfs buiten de termijn gesteld in artikel 259 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, worden gevestigd;

2° vormt de teruggave van premies of subsidies vroeger bekomen in uitvoering van de artikelen 9, 14, 29, 30, 31 of 33 en vrijgesteld van belastingen in uitvoering van artikel 44, eerste lid, van deze wet, geen bedrijfsuitgave in de zin van artikel 44 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, voor het belastbaar tijdperk waarin zij is verricht of behoorlijk is ingeboekt als een schuld die een zeker en vaststaand karakter heeft verkregen, onverminderd nochtans de toepassing van artikel 44, 2° lid, van deze wet.

## ART. 40.

Indépendamment des poursuites pénales applicables aux personnes ayant fourni aux Ministres compétents des renseignements sciemment inexacts ou incomplets aux fins de s'assurer indûment les avantages prévus par la présente loi, l'obligation de restitution visée à l'article 38 incombe aux entreprises qui n'auraient pas bénéficié de l'aide de l'Etat si les renseignements fournis par elles avaient été exacts et complets.

## ART. 41.

Les aides prévues par la présente loi peuvent également être accordées en vue de venir en aide à des entreprises industrielles, commerciales ou artisanales, dont l'activité économique se trouve gravement atteinte par une catastrophe publique reconnue comme telle par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Pour l'application de cette disposition, les Ministres ayant les Affaires économiques, l'Economie régionale et les Classes moyennes dans leurs attributions, chacun en ce qui le concerne, peuvent accorder des dérogations aux délimitations géographiques définies en exécution de l'article 11 de la présente loi.

## ART. 42.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut autoriser, dans des cas exceptionnels et urgents où l'intérêt général l'exige, la construction de bâtiments ou l'acquisition d'immeubles bâtis et non bâtis, aux frais de l'Etat, destinés à être vendus ou loués, éventuellement de gré à gré, à une entreprise industrielle, artisanale ou de services ayant préalablement conclu avec l'Etat un contrat en vue de l'exploitation desdits bâtiments.

Les deuxième et troisième alinéas du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 32 sont d'application.

## ART. 43.

Dans la limite des crédits prévus au budget, le Ministre ayant les Affaires économiques, l'Economie régionale ou les Classes moyennes dans ses attributions peut faire procéder à des études ou à des enquêtes d'ordre économique et social utiles à l'application de la présente loi.

## ART. 44.

Dans l'éventualité et dans la mesure où les primes ou subsides octroyés en exécution des articles 9, 14, 29, 30, 31 ou 33 se rapportent à des investissements effectués en éléments d'actif corporels ou incorporels, ces primes ou subsides sont immunisés des impôts sur les revenus dans le chef

## ART. 40.

Afgezien van de strafvervolgingen, die toepasselijk zijn op de personen die de bevoegde Ministers wetens onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt om op ongeoorloofde wijze in het genot van de bij de onderhavige wet verleende voordelen te treden, geldt de bij artikel 38 genoemde teruggaveverplichting voor de ondernemingen die de tegemoetkoming van de Staat niet zouden hebben genoten indien de door hen verstrekte inlichtingen nauwkeurig en volledig waren geweest.

## ART. 41.

De bij onderhavige wet bepaalde hulp kan eveneens worden toegekend teneinde hulp te verlenen aan nijverheids-, handels- of ambachtsondernemingen, waarvan de economische bedrijvigheid ernstig getroffen wordt door een openbare ramp die bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit als dusdanig erkend wordt.

Voor de toepassing van deze bepalingen kunnen de Ministers die Economische Zaken, Streekeconomie en Middenstand in hun bevoegdheid hebben, ieder wat hem betreft, afwijkingen van de ter uitvoering van artikel 11 van onderhavige wet bepaalde geografische begrenzing verlenen.

## ART. 42.

Krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan in uitzonderlijke en dringende gevallen, waarin het algemeen belang zulks vergt, machtiging worden verleend voor het optrekken van gebouwen of de aankoop van gebouwde en ongebouwde onroerende goederen op kosten van de Staat, ten einde deze, eventueel onderhands, te verkopen of te verhuren, aan een industriële of ambachtelijke onderneming, of een onderneming uit de dienstensector, die vooraf met de Staat een contract nopens de ingebruikneming van voormelde gebouwen heeft gesloten.

Artikel 32, paragraaf 1, tweede en derde alinea zijn van toepassing.

## ART. 43.

Binnen de perken van de op de begroting uitgetrokken kredieten, kan de Minister die Economische Zaken, Streekeconomie of Middenstand in zijn bevoegdheid heeft, de voor de toepassing van onderhavige wet nuttige studiën of onderzoekingen van economische en sociale aard doen uitvoeren.

## ART. 44.

Indien en in de mate dat de in uitvoering van de artikelen 9, 14, 29, 30, 31 of 33 verleende premies of subsidies betrekking hebben op lichamelijke of onlichamelijke activa, zijn die premies of subsidies ten name van de genietters vrij van inkomstenbelastingen voor het belastbaar tijdperk

des bénéficiaires pour la période imposable au cours de laquelle ils leur sont octroyés, mais ils sont déduits, pour le calcul des amortissements, plus-values ou moins-values, de la valeur d'investissement ou de revient des éléments auxquels ils se rapportent.

En cas d'application de l'article 38, la déduction prévue à l'alinéa qui précède cesse d'être opérée à partir de la période imposable au cours de laquelle les primes ou subsides sont effectivement remboursés ou dûment comptabilisés comme ayant acquis le caractère de dettes certaines et liquides.

#### ART. 45

Sont abrogées :

1. La loi du 18 juillet 1959 instaurant des mesures spéciales en vue de combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions, modifiée par les lois du 14 février 1961, du 20 novembre 1962, du 30 juillet 1963 et par l'arrêté royal n° 22 du 23 mai 1967;

2. La loi du 14 juillet 1966 instaurant temporairement des aides exceptionnelles en vue d'accélérer la reconversion et le développement économiques des régions charbonnières et de certaines régions confrontées avec des problèmes aigus et urgents, modifiée par l'arrêté royal n° 22 du 23 mai 1967, l'arrêté royal n° 85 du 10 novembre 1967 et prorogée par la loi du 23 décembre 1969 et par la loi du 8 juillet 1970.

Les dispositions desdites lois, ainsi que les arrêtés d'application, restent toutefois applicables aux affaires ayant fait l'objet de décisions antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les organismes créés sur base des dispositions de la loi du 18 juillet 1959 sont maintenus tels quels. Le Roi peut fixer des critères complémentaires auxquels ces organismes doivent répondre. Il fixe en même temps le délai pendant lequel les statuts de ces organismes doivent être adaptés, faute de quoi lesdits organismes perdent la mission qui leur avait été confiée par la loi du 18 juillet 1969.

Les décisions d'octroi de la garantie de l'Etat prises en application des lois ci-dessus, ou d'autres lois antérieures, s'imputent sur un plafond distinct de celui fixé par l'article 21.

#### ART. 46.

L'article 4 de l'arrêté royal n° 73 du 10 novembre 1967, modifiant la loi du 24 mai 1959, est maintenu en vigueur. Cependant, les communes qui seront reprises dans les catégories 1 et 2 prévues par la présente loi prendront la place des communes désignées sur base des lois des 18 juillet 1959 et 14 juillet 1966.

waarin ze zijn verleend, maar voor de berekening van de afschrijvingen, meerwaarden of minderwaarden worden zij afgetrokken van de aanschaffings- of beleggingswaarde van de desbetreffende bestanddelen.

Ingeval artikel 38 is toegepast, wordt de in vorig lid gestelde aftrekking niet meer verricht met ingang van het belastbaar tijdperk waarin de premies of subsidies werkelijk zijn teruggegeven of behoorlijk zijn ingeboekt als schulden die een zeker en vaststaand karakter hebben verkregen.

#### ART. 45

Worden opgeheven :

1. de wet van 18 juli 1959, tot invoering van bijzondere maatregelen ter bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige gewesten, gewijzigd bij de wetten van 14 februari 1961, 20 november 1962, 30 juli 1963 en bij het koninklijk besluit nr. 22 van 23 mei 1967;

2. de wet van 14 juli 1966, tot tijdelijke instelling van uitzonderlijke hulpverlening ter versnelling van de economische reconversie en ontwikkeling van de steenkoolmijngebieden en van bepaalde andere gewesten die met ernstige en dringende problemen te kampen hebben, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 22 van 23 mei 1967, het koninklijk besluit nr. 85 van 10 november 1967 en verlengd bij de wet van 23 december 1969 en bij de wet van 8 juli 1970.

De bepalingen van voornoemde wetten, alsmede de toepassingsbesluiten, blijven nochtans van toepassing op de zaken die het voorwerp waren van beslissingen, genomen vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet.

De instellingen opgericht op grond van de bepalingen van de wet van 18 juli 1959 worden als zodanig in stand gehouden. De Koning kan aanvullende criteria vaststellen waaraan die instellingen moeten voldoen. Hij bepaalt tegelijkertijd de termijn waarbinnen de statuten van die instellingen dienen te worden aangepast, zoniet verliezen de genoemde instellingen de opdracht die hun door de wet van 18 juli 1959 werd toevertrouwd.

De beslissingen tot het verlenen van de Staatswaarborg, genomen bij toepassing van de hierboven vermelde wetten, of van vroegere wetten, worden ten laste gelegd van een plafond, onderscheiden van dit dat werd vastgelegd bij artikel 21.

#### ART. 46.

Artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 73 van 10 november 1967, tot wijziging van de wet van 24 mei 1959, blijft van kracht. Nochtans zullen de gemeenten die zullen worden opgenomen in de categorieën 1 en 2, voorzien door onderhavige wet, de plaats innemen van de gemeenten aangeduid op basis van de wetten van 18 juli 1959 en 14 juli 1966.

## ART. 47.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

Le Roi peut maintenir en vigueur certaines dispositions réglementaires prises sur base des lois abrogées et, le cas échéant, les adapter.

## ART. 48.

Les Ministres ayant les Affaires économiques et l'Économie Régionale dans leurs attributions font rapport annuellement aux Chambres législatives sur l'application de la présente loi.

Bruxelles, le 16 décembre 1970.

*Le Président du Sénat,*

## ART. 47.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1971.

De Koning kan sommige reglementaire bepalingen, genomen op grond van de opgeheven wetten, in stand houden en, eventueel, ze aanpassen.

## ART. 48.

De Ministers die Economische Zaken en Streekeconomie in hun bevoegdheid hebben, brengen jaarlijks bij de Wetgevende Kamers verslag uit over de toepassing van onderhavige wet.

Brussel, 16 december 1970.

*De Voorzitter van de Senaat,*

P. STRUYE.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

H. VAN DONINCK.

G. PEDE.